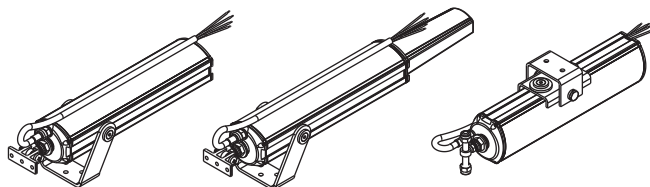


# ST450



## ATTUATORE LINEARE A STELO



### Avvertenze per l'installatore:

- Verificare che i componenti del serramento consentano la completa corsa di funzionamento dell'attuatore. In caso contrario si possono creare danni agli elementi sollecitati e all'attuatore stesso.
- L'attuatore ha una forza di trazione di 450N e spinta 450N. I fissaggi e i punti di attacco degli accessori devono essere adeguati per sopportare queste sollecitazioni.
- Esaminare frequentemente l'installazione per escludere squilibrio e segni di umidità o danno a cavi, cinghie e di montaggio.
- Non toccare lo stelo quando è in movimento.
- Scollegare l'alimentazione elettrica durante l'installazione e la manutenzione.
- Parti pericolose dell'attuatore devono essere installate ad un'altezza di minimo 2,5 m dal piano di calpestio.
- È obbligatorio che durante le fasi di installazione, pulizia e manutenzione vengano indossati i seguenti dispositivi di protezione individuale:



### RISCHI RESIDUI

- folgorazione, sui morsetti di collegamento.
- pericolo organi mobili in movimento, sull'attuatore.
- pericolo schiacciamento/trascinamento, sull'attuatore.

### Avvertenze per l'utente:

È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'attuatore. Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione.

Non utilizzare se è necessaria una riparazione o una regolazione. Togliere l'alimentazione quando si pulisce l'apparecchio o si esegue qualsiasi altra operazione di manutenzione.

In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente. Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente.

Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.

Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età da 8 anni in poi solo sotto la supervisione di una persona adulta e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienza e conoscenza solo se sono stati istruiti all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e sono a conoscenza dei pericoli coinvolti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione utente non devono essere effettuate da parte delle persone sopraccitate senza adeguata supervisione.

**Giesse dichiara che l'emissione sonora della quasi-macchina è < 70 dB(A).**

**Il luogo di installazione dell'attuatore deve avere sufficiente luce naturale e/o artificiale conforme alle norme vigenti nel Paese di installazione dell'impianto.**

**In ogni caso l'illuminazione dovrà essere uniforme, garantire una buona visibilità in ogni punto e non dovrà creare riflessi pericolosi ed effetti stroboscopici.**

**Questa quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non sia stata dichiarata in conformità, se del caso, con le disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE.**

L'attuatore è destinato ad essere installato su un infisso (escluso dallo scopo di fornitura) e può essere equipaggiato con eventuale radiocomando e/o qualsiasi tipo di comando o con sistema antincendio.

Il serramento dovrà essere provvisto di adeguati sistemi per il sostegno e la sicurezza dello stesso, l'attuatore non può essere considerato parte di sostegno o sicurezza del serramento.

Non entrare nel raggio d'azione della finestra durante il movimento.

La finestra deve essere dotata di bracci limitatori adeguati al peso dell'infisso.

Non opporsi al moto del serramento motorizzato poiché può causare situazioni di pericolo.

Non entrare nel raggio di azione della finestra motorizzata mentre è in movimento. Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento.

## Istruzioni per l'installatore

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.

Seguire tutte le istruzioni poiché una non corretta installazione può condurre a gravi infortuni. Un'errata installazione può essere fonte di pericolo. L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente. Installazione, collegamenti elettrici e regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti. Il costruttore della motorizzazione non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo. Il costruttore della motorizzazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento. L'installatore è tenuto a controllare che il range di temperatura marcato sull'attuatore sia idoneo al luogo di installazione. La quasi-macchina non è idonea per essere installata in ambiente con la presenza di radiazioni ionizzanti, l'ambiente di installazione e di lavoro non deve generare rischi per l'operatore. Il locale di installazione deve essere ben illuminato, supponendo che l'illuminazione ambiente del luogo in cui verrà impiegata la quasi-macchina sia di normale intensità. Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosiva: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità. Prima di installare la motorizzazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere.

Prima di installare l'attuatore, controllare che l'anta (a vasistas o a sporgere) sia in buone condizioni meccaniche, correttamente bilanciata e che si apra e chiuda appropriatamente.

Assicurarsi che durante il movimento di apertura e chiusura non vi siano collisioni tra anta e telaio e che l'anta non si agganci al telaio. L'anta deve avere un movimento libero.

Verificare che i componenti del serramento consentano la completa corsa di funzionamento dell'attuatore. In caso contrario si possono creare danni agli elementi sollecitati o allo stesso attuatore.

Il carico applicato non deve oltrepassare la forza di spinta dichiarata sulla targa dell'attuatore prescelto (considerando che sul serramento può gravare anche il carico dovuto al vento alla neve ed eventuale ghiaccio).

Dopo l'installazione, assicurarsi che il meccanismo sia appropriatamente regolato e che la protezione del sistema e ogni rilascio manuale funzioni correttamente.

Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Prevedere sulla rete di alimentazione (esclusa dallo scopo di fornitura) un interruttore/sezionatore omipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati.

Il pulsante di azionamento deve essere marcato per indicarne la funzione open/close. Marcare con la dicitura "manual release" in prossimità del dispositivo di rilascio. La richiusura inaspettata, dovuta ai dispositivi termici di

interruzione a riarmo automatico e ai dispositivi di protezione contro le sovracorrenti, non deve essere causa di pericolo.

Togliere alimentazione quando si pulisce l'apparecchio o si esegue qualsiasi altra operazione di manutenzione.

I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

Qualora la quasi-macchina fosse installata in posizione non facilmente accessibile per l'operatore le strutture necessarie per consentire l'accesso alle zone di intervento devono essere messe a disposizione dall'utilizzatore in conformità alle normative vigenti in materia di sicurezza.

## Consigli e Norme di Sicurezza:

- N.B. Il sistema è stato testato per sostenere, ad anta aperta, un vento massimo di 40 km orari. Si consiglia pertanto il collegamento ad una centrale Pioggia e Vento e l'utilizzo di un anemometro (\*).

- Si consiglia di far eseguire l'installazione dei prodotti GIESSE da personale specializzato nel settore e che dia garanzie di adeguata competenza tecnica.

- Eseguire gli interventi come specificato dal costruttore.

- L'installatore deve verificare l'installazione e il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

- E' vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti o impropri.

- Utilizzare ricambi originali.

- Parti pericolose dell'attuatore devono essere installate ad un'altezza minima di 2,5 m dal piano di calpestio.

- Nelle applicazioni con altezza dal suolo inferiore a 2,5 m, utilizzare la logica di comando a uomo presente.

- Sono sconsigliate le applicazioni con uso intensivo.

- (\*) In caso di incertezze o dubbi interpellare il Servizio di Assistenza Tecnica.

## Calcolo della forza di apertura / chiusura

Con le formule riportate in questa pagina è possibile calcolare in modo approssimativo la forza richiesta per aprire o chiudere la finestra tenendo in considerazione tutti i fattori che determinano il calcolo.

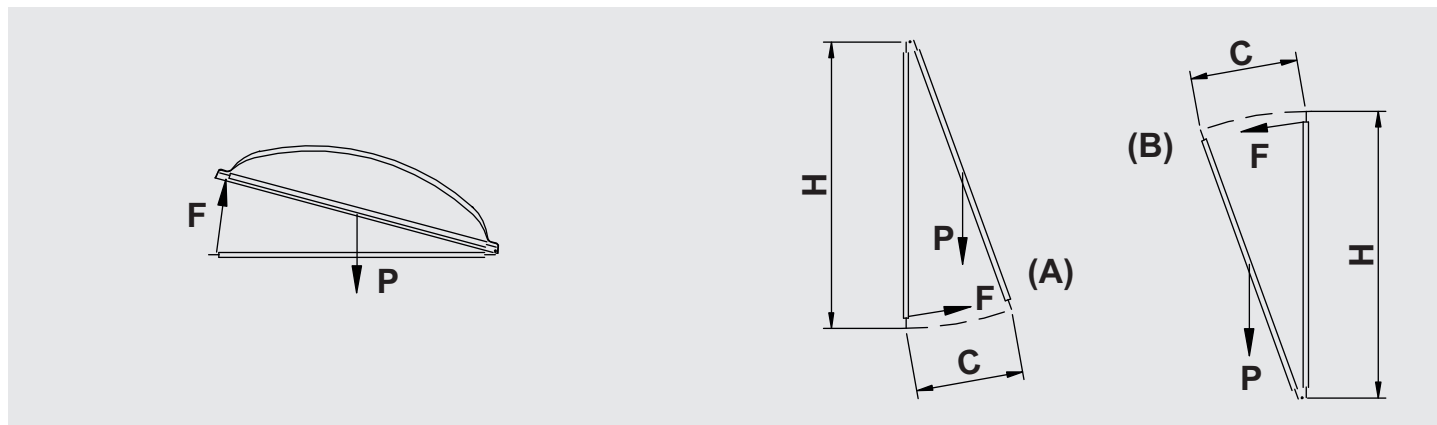
Simboli usati per il calcolo:

F (Kg) = Forza apertura o chiusura

P (Kg) = Peso della finestra (solo anta mobile)

C (cm) = Corsa d'apertura (corsa attuatore)

H (cm) = Altezza dell'anta mobile



### Per cupole o lucernari orizzontali

$$F = 0,54 \times P$$

(Il possibile carico di neve o di vento sulla cupola, va considerato a parte).

### Per finestre verticali

(A) SPORGERE

(B) VASISTAS

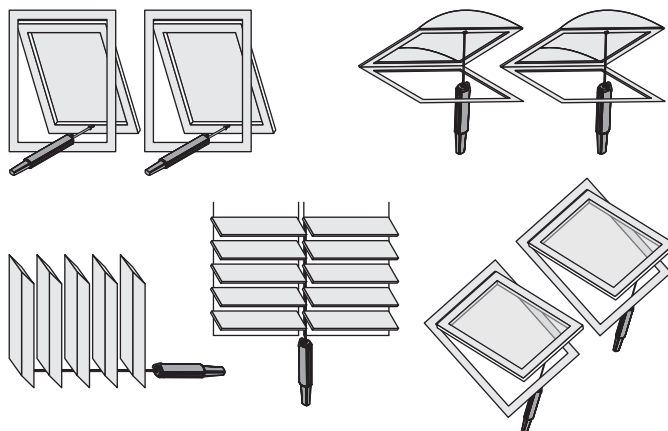
$$F = 0,54 \times P \times C : H$$

(Il possibile carico di vento favorevole o contrario sull'anta, va considerato a parte).

CARATTERISTICHE TECNICHE	ST450 180/SP	ST450 300/SP	ST450 180/FR
Forza di spinta e trazione nominale	300 N		
Forza MASSIMA di spinta e trazione	450 N(*)		
MASSIMA corsa disponibile (mm)	180	300	180
Durata corsa a vuoto (sec.)	7	12	7
Velocità di traslazione	23 mm/sec		
Tensione monofase	230 Volt c.a. ± 5%		
Corrente	0,7 A		
Consumo	150 Watt		
Condensatore	1 per 5 °F		
Frequenza	50/60 Hz		
Protezione termica	SI		
Fine corsa automatico	SI		
Relais incorporato	SI		
Collegabile in parallelo	SI		
Grado di protezione	IP 55 (**)		
Ciclo di funzionamento	T ON 2' / T OFF 30'		

(\*) Consentita per tempo di lavoro 30 sec. e tempo di sosta 2 minuti.

(\*\*) Per applicazioni in esterno proteggere opportunamente da pioggia battente e neve. Verificare che l'attuatore prescelto sia adeguato all'applicazione prevista.

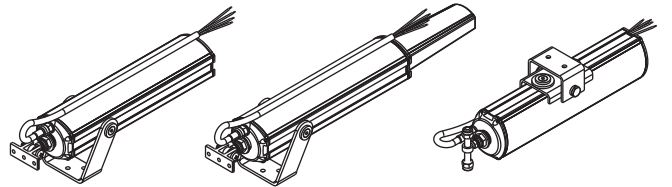


Tutti i dati sono stati redatti e controllati con la massima cura, ma non possiamo accettare responsabilità per eventuali errori od omissioni. Ci riserviamo di apportare quelle modifiche che sono connesse ai progressi tecnologici. Garanzia: Le condizioni di garanzia sono da verificare sul listino vendite in base agli accordi commerciali.

# ST450



## LINEAR SPINDLE ACTUATOR



### Safety instructions for the window maker:

- Check that the window components allow the actuator to perform its complete operating stroke. Otherwise, the parts subjected to stresses and the actuator itself may be damaged.
- The actuator has pull force of 450N and thrust of 450N. The fixings and connection points of the accessories must be sufficiently robust to withstand these stresses.
- Examine the installation frequently to rule out any imbalance from mounting, signs of moisture or damage to the cables and the spindle.
- Do not touch the spindle when in motion.
- Disconnect the power supply during installation and maintenance.
- Hazardous parts of the actuator must be installed at least 2.5 m above floor level.
- The following personal protection equipment must be worn during installation, cleaning and maintenance:



### RESIDUAL RISKS

- electrocution, on the connection terminals.
- moving parts hazard, on the actuator.
- crushing/entrapment hazard, on the actuator.

### Safety instructions for the user:

These instructions must be kept and passed on to any subsequent users of the actuator. These safety instructions are an integral, essential part of the product and must be consigned to the user. Read them carefully; they contain important information for safe installation, use and maintenance.

Do not use if any repair or adjustment is required. Disconnect the power supply when cleaning the device or performing any other maintenance work. In the event of a product failure or malfunction, turn off the power supply switch, do not attempt any repairs or remedial action yourself and only call in professionally competent staff. All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by professionally qualified staff.

Installation, maintenance and repair work must be logged and kept at the user's disposal.

This product must only be used for the purpose for which it is specifically intended.

Any other use constitutes misuse and is therefore hazardous. The constructor cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

This device may only be used by children of 8 years of age or above only under the supervision of an adult person and by people with impaired physical, sensory or mental capabilities if they have been instructed in the safe use of the device and are aware of the hazards involved. Children must not play with the device. User cleaning and maintenance must not be carried out by the categories of person listed above without adequate supervision.

**Giesse declares that the noise emission of the partly completed machine is < 70 dB(A).**

**The actuator's place of installation must have sufficient natural and/or artificial light in accordance with the regulations in force in the country where the system is installed.**

**In all cases the lighting must be uniform, must guarantee good visibility in all points and must not create hazardous dazzling or stroboscopic effects.**

**This partly completed machine must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity, where appropriate, with the provisions of Machinery Directive 2006/42/EC.**

The actuator is intended for installation on a casement (not supplied) and can be equipped with a radio remote control and/or any type of control, or a fire prevention system.

The window must have suitable supporting and safety systems; the actuator does not constitute a supporting or safety component of the window.

Do not enter the window's radius of operation when in motion.

The window must be fitted with limitation arms suitable for the weight of the casement.

Do not attempt to block movement of the motorized casement; this may cause hazards.

Do not enter the motorized window's radius of operation when in motion. Do not work in the vicinity of the hinges or mechanical parts when in motion.

## Instructions for the window maker

Read the instructions carefully before starting to install the product.

Follow all the instructions as incorrect installation can lead to serious injury. Incorrect installation may be a source of hazards. Installation must be carried out by professionally competent staff. Installation, electrical connections and adjustments must be carried out in accordance with Good Practice and in compliance with the relevant regulations. The drive system constructor is not responsible for failure to comply with Good Practice when constructing the casements for operation, or for any deformations which may occur during use. The drive system constructor declines all responsibility in the event of installation of components incompatible with safety and trouble-free operation.

The window maker must check that the temperature range marked on the operator is suited for the place of installation. The partly completed machine is not suitable for installation in locations with ionizing radiation; the installation and operating environment must not generate risks for the operator. The installation location must be well lit, assuming that the ambient lighting in the partly completed machine's place of use is of normal intensity. Do not install the product in locations with explosive atmosphere: flammable gases or fumes constitute a serious safety hazard. Inspect the product for damage before starting installation. Check that the existing structure has the necessary strength and stability. Before starting to install the drive system, make all structural modifications necessary for compliance with the safety precautions and to protect or enclose all zones with crushing, shearing or entrainment hazards, or hazards in general.

Before installing the actuator, check that the sash (bottom or top hung) is in good mechanical condition, correctly balanced and opens and closes properly.

Make sure that during the opening and closing movement there are no collisions between the sash and frame and that the sash does not hook onto the frame. The sash must have free movement.

Check that no parts of the window block the full run of the actuator. Should this happen, damage may be caused to the elements involved or to the actuator itself.

The applied load must not exceed the thrust force declared displayed on the selected actuator ratings plate (considering the possible load due to the wind, or to the snow or perhaps to the ice).

After installation, make sure that the mechanism is properly regulated and that the system protection and each manual release work properly.

Before connecting the electricity supply, check that the nameplate data are the same as those of the electricity supply system.

Install a switch/omnipolar circuit breaker with contact opening gap at least 3 mm (not supplied) on the electricity supply line.

Check that the upstream electricity supply system includes a suitable RCD and overcurrent protection.

The trigger must be marked to indicate its function open / close - Mark with the words manual release near the latch. Unexpected closure of automatic reset cut-off devices and over-current protection devices must not be a danger.

Disconnect the power supply when cleaning the equipment or perform any other maintenance.

Packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) must be disposed of properly and must not be left within reach of children as they constitute potential hazards. Genuine parts must always be used when repairing or replacing products.

If the partly completed machine is installed in a position not easily accessible to the operator, the structures needed to access the working zone must be provided by the user in accordance with the relevant safety regulations.

## Safety Recommendations and Rules:

- N.B. The system is tested to withstand a maximum wind of 40 km per hour with the sash open. It should therefore be connected to a wind-rain guard control unit and an anemometer should be used (\*).
- GIESSE products should be installed by industry specialists who provide guarantees of the necessary technical competence.
- Proceed in accordance with the constructor's instructions.
- The window maker must ensure that the device is installed and operates correctly.
- Use of the product for purposes other than the intended purpose or misuse is forbidden.
- Use genuine spare parts.
- Hazardous parts of the actuator must be installed at least 2.5 m above floor level.
- In applications with a height off the ground of less than 2.5 m, use the "dead man" control function.
- Applications with intensive use are not recommended.
- (\*) If you have any queries, do contact the After-Sales Service Department.

## Calculation of opening / closure force

Using the formulas on this page, approximate calculations can be made for the force required to open or close the window considering all the factors that determine the calculation.

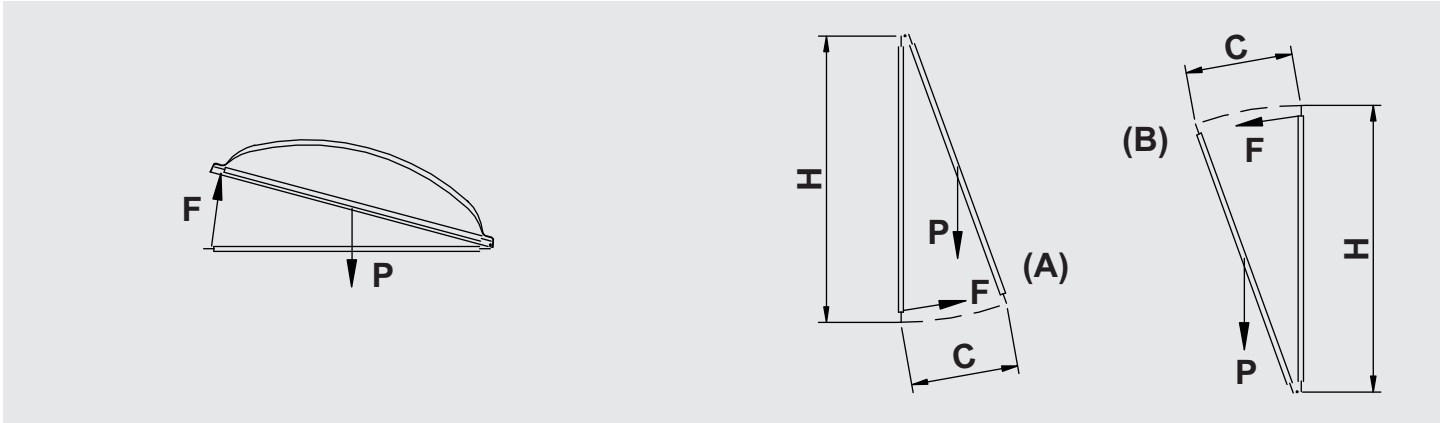
Symbols used for the calculation:

F (Kg) = Force for opening or closing

P (Kg) = Weight of the window (mobile sash only)

C (cm) = Opening stroke (actuator stroke)

H (cm) = Height of the mobile sash



### For horizontal light domes or skylights

$$F = 0,54 \times P$$

(Eventual weight of snow or wind on the cupola should be calculated separately).

### For vertical windows

(A) TOP HUNG WINDOWS, OUTWARD OPENING

(B) BOTTOM HUNG WINDOWS

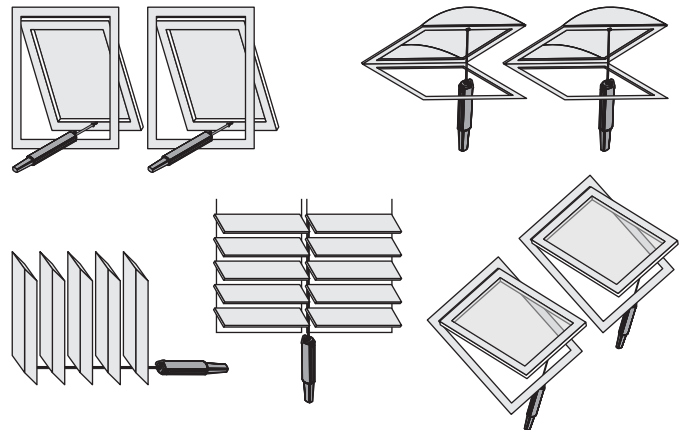
$$F = 0,54 \times P \times C : H$$

(Eventual load of favourable or unfavourable wind on the sash should be calculated separately).

SPECIFICATIONS	ST450 180/SP	ST450 300/SP	ST450 180/FR
Nominal thrust and traction forc	300 N		
MAX thrust and traction force	450 N(*)		
MAX available travel (mm)	180	300	180
Length of time for idle travel (sec.)	7	12	7
Linear speed	23 mm/sec		
Single phase voltage	230 Volts~ ± 5%		
Current	0,7 A		
Consumption	150 Watts		
Condenser	1 for 5 °F		
Frequency	50/60 Hz		
Overload switch	YES		
Automatic limit switch	YES		
Built-in relay	YES		
Parallel connection	YES		
Protection rating	IP 55 (**)		
Operating cycle	T ON 2' / T OFF 30'		

(\*) Admitted with: 30 sec. work time and 2 minutes pause time.

(\*\*) For outdoor applications protect appropriately from heavy rain and snow. Check to be sure the selected actuator is suitable for your application.

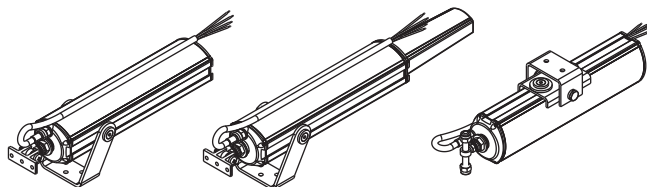


All the specifications have been written and verified with our best attention. We do not undertake responsibility for possible errors or omissions. We reserve the right to introduce changes relative to technological progress. Guarantee: The guarantee conditions can be checked in the price list on the basis of the commercial agreements.

# ST450



## OPÉRATEUR LINÉAIRE À TIGE



### Recommandations pour l'installateur :

- Vérifier si les composants de la menuiserie assurent la course complète de l'opérateur. Dans le cas contraire, ils risquent d'endommager les éléments mis en jeu ainsi que l'opérateur.
- L'opérateur a une force de traction de 450 N et une poussée de 450 N. Les points de fixation des accessoires doivent pouvoir supporter les efforts prévus.
- Vérifier régulièrement l'installation pour exclure tout déséquilibre au niveau du montage, tout signe d'humidité ou autre dommage au niveau des câbles et de la tige.
- Ne pas toucher la tige pendant l'actionnement.
- Couper l'alimentation électrique durant les opérations d'installation et d'entretien.
- Installer les parties dangereuses de l'opérateur à plus de 2,5 m du sol.
- Durant l'installation, le nettoyage et l'entretien, toujours porter les équipements de protection individuelle ci-après :



### RISQUES RÉSIDUELS

- électrocution, sur les bornes de connexion.
- risque d'organes mobiles en mouvement sur l'opérateur.
- risque d'écrasement/entraînement sur l'opérateur.

### Recommandations pour l'utilisateur:

Conserver cette notice et la fournir à toute personne chargée d'utiliser l'opérateur. Ces recommandations sont strictement liées à l'article et l'utilisateur doit se trouver en leur possession. Les lire attentivement car elles fournissent des indications importantes sur la sécurité en phase d'installation, d'utilisation et d'entretien.

Ne pas utiliser le dispositif s'il nécessite d'être réparé ou réglé. Couper l'alimentation pour nettoyer l'appareil ou pour toute autre opération de maintenance.

En cas de panne ou de dysfonctionnement, débrancher l'interrupteur d'alimentation, ne pas chercher à réparer l'appareil mais s'adresser exclusivement à des techniciens professionnels compétents. Toute opération de nettoyage, entretien ou réparation est réservée à des techniciens professionnels compétents.

L'installation, l'entretien et la réparation doivent être documentés et mis à disposition de l'utilisateur.

Cet article est destiné exclusivement à l'usage pour lequel il a été conçu. Tout autre emploi sera considéré comme impropre et par conséquent dangereux. Le constructeur ne sera pas tenu pour responsable en cas de dommages causés par une utilisation impropre, erronée et déraisonnable.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, à condition qu'ils soient surveillés par un adulte, ainsi que par des personnes atteintes de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ayant une expérience et des connaissances insuffisantes, à condition qu'elles soient sous la surveillance ou qu'elles aient été instruites sur l'utilisation de l'appareil et sur les risques qu'il en découle. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance sont des opérations destinées exclusivement à l'utilisateur et elles ne peuvent en aucun cas être confiées aux personnes citées ci-dessus sans surveillance.

**Giesse déclare que l'émission sonore de la quasi-machine correspond à < 70 dB(A).**

**Le lieu d'installation de l'opérateur doit avoir un éclairage naturel/artificiel suffisant conforme aux normes en vigueur dans le pays d'installation.**

**Dans tous les cas, l'éclairage devra être uniforme, garantir une bonne visibilité en tout point et ne devra pas créer de reflets dangereux et d'effets stroboscopiques.**

**Cette quasi-machine ne doit pas entrer en service avant que la machine finale sur laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme, le cas échéant, aux dispositions de la Directive machines 2006/42/CE.**

L'opérateur doit être installé sur une fenêtre (ne faisant pas partie de la fourniture) et peut éventuellement être équipé d'une télécommande radio et/ou de toute autre type de commande ou encore d'un système anti-incendie.

La fenêtre devra disposer de systèmes de soutien et de sécurité adéquats. L'opérateur ne peut pas être considéré comme un dispositif chargé de soutenir ou de sécuriser la fenêtre.

Ne pas entrer dans le rayon d'action de la fenêtre durant le mouvement.

La fenêtre doit être équipée de compas limiteurs appropriés à son poids.

Ne pas enrayer le mouvement de la fenêtre motorisée afin d'éviter toute situation dangereuse.

Ne pas entrer dans le rayon d'action de la fenêtre motorisée durant le mouvement. Éviter d'intervenir à proximité des paumelles ou des organes mécaniques en mouvement.

## Instructions pour l'installateur

Lire attentivement les instructions avant d'installer le produit. Suivre toutes les instructions car une installation peu scrupuleuse peut entraîner des accidents graves. Une mauvaise installation peut être source de danger. L'installation est réservée à des techniciens professionnels compétents. L'installation, les connexions électriques et les réglages doivent être effectués dans les règles de l'art et conformément aux normes en vigueur. Le fabricant de la motorisation n'est pas responsable de la façon dont les fenêtres à motoriser ont été réalisées, et par conséquent des déformations qui pourraient en découler durant leur utilisation. Le fabricant de la motorisation décline toute responsabilité en cas d'installation de composants pouvant nuire à la sécurité et au bon fonctionnement.

L'installateur est tenu de s'assurer que la plage de température indiquée sur l'actionneur est compatible avec le lieu de l'installation. La quasi-machine ne présente pas les caractéristiques suffisantes pour être installée dans des milieux présentant des radiations ionisantes. Le milieu de travail ne doit pas mettre en danger la santé des opérateurs. Le local doit être bien éclairé, ce qui suppose que l'éclairage du lieu dans lequel sera utilisée la quasi-machine soit réglé sur une intensité normale. Ne pas installer l'appareil en atmosphère explosible : la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un risque élevé pour la sécurité. Avant de passer à l'installation, s'assurer que l'article est en bon état. S'assurer que la structure à disposition est suffisamment solide et stable. Avant d'installer la motorisation, procéder à toutes les modifications nécessaires en dotant la structure de flancs de sûreté et en protégeant toutes les zones de cisaillement, écrasement, happement ou autre risque possible.

Avant d'installer l'opérateur, s'assurer que la fenêtre (vasistas ou à projection) présente de bonnes conditions mécaniques, résulte parfaitement équilibrée et s'ouvre/se ferme correctement.

S'assurer que rien ne gêne l'ouverture/la fermeture entre la fenêtre et le dormant et que la fenêtre ne s'accroche pas au dormant. Le mouvement de la fenêtre doit résulter libre.

Vérifier que les pièces formant le vantail n'opposent aucune résistance à l'actionneur sur l'intégralité de sa course. Si c'est le cas, ces pièces voire l'actionneur risquent d'être endommagés.

La charge appliquée ne doit pas dépasser les limites de force de poussée déclarées sur la plaque de l'actionneur choisi (en tenant compte de la charge éventuelle produite par le vent, ou la neige ou des formations de glace).

Une fois l'installation terminée, s'assurer que le mécanisme est réglé correctement et que la protection du système et chaque opération manuelle de déverrouillage a lieu correctement.

Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les valeurs indiquées sur la plaquette correspondent à celles du secteur. Doter le circuit d'alimentation d'un disjoncteur omnipolaire (non fourni) avec distance d'ouverture des contacts supérieure ou égale à 3 mm.

S'assurer qu'un disjoncteur différentiel et qu'une protection contre les surcharges ont été installés en amont du circuit électrique et qu'ils sont appropriés à la situation.

La fermeture inattendue des dispositifs de coupure automatique des réarmements et des dispositifs de protection contre les surintensités ne doit pas constituer un danger.

Le bouton d'actionnement doit porter l'indication ouvert/fermé. Marquez avec le texte "manual release" près du dispositif de déverrouillage.

Débranchez l'alimentation lorsque vous nettoyez l'appareil ou effectuez tout autre entretien.

Ne pas abandonner les emballages (plastique, polystyrène, etc.) dans la nature et ne pas les laisser à la portée des enfants car ils représentent une source de danger potentielle. Utiliser exclusivement des pièces détachées originales pour les réparations et en cas de remplacement.

Si la quasi-machine a été installée dans une zone difficile d'accès, mettre des structures nécessaires à disposition de l'utilisateur de sorte qu'il puisse accéder aux zones d'intervention, conformément aux normes en vigueur en matière de sécurité.

## Conseils et consignes de sécurité:

- N.B. Le système a été testé pour supporter un vent d'une force maximale de 40 km/h lorsque le vantail est ouvert. Il est conseillé de procéder à la connexion avec une centrale Pluie et Vent et d'utiliser un anémomètre (\*).

- Il est conseillé de confier l'installation des produits GIESSE à des techniciens spécialisés disposant de la compétence technique nécessaire pour garantir la qualité du travail.

- Effectuer les opérations selon les indications du constructeur.

- L'installateur est chargé de vérifier l'installation et le bon fonctionnement de l'appareil.

- Il est interdit d'utiliser l'appareil à des fins autres que celles prévues ou à des fins impropres.

- Utiliser des pièces détachées originales.

- Installer les parties dangereuses de l'opérateur à plus de 2,5 m du sol.

- Pour les applications à moins de 2,5 m du sol, utiliser la logique de commande « homme mort ».

- Les applications à usage intensif sont déconseillées.

- (\*) En cas d'incertitude ou de doutes, faire appel au Service d'Assistance Technique.



## Calcul de la force d'ouverture / fermeture

Les formules figurant sur cette page permettent de calculer approximativement la force requise pour ouvrir ou fermer la fenêtre, en tenant compte de tous les facteurs intervenant dans ce calcul.

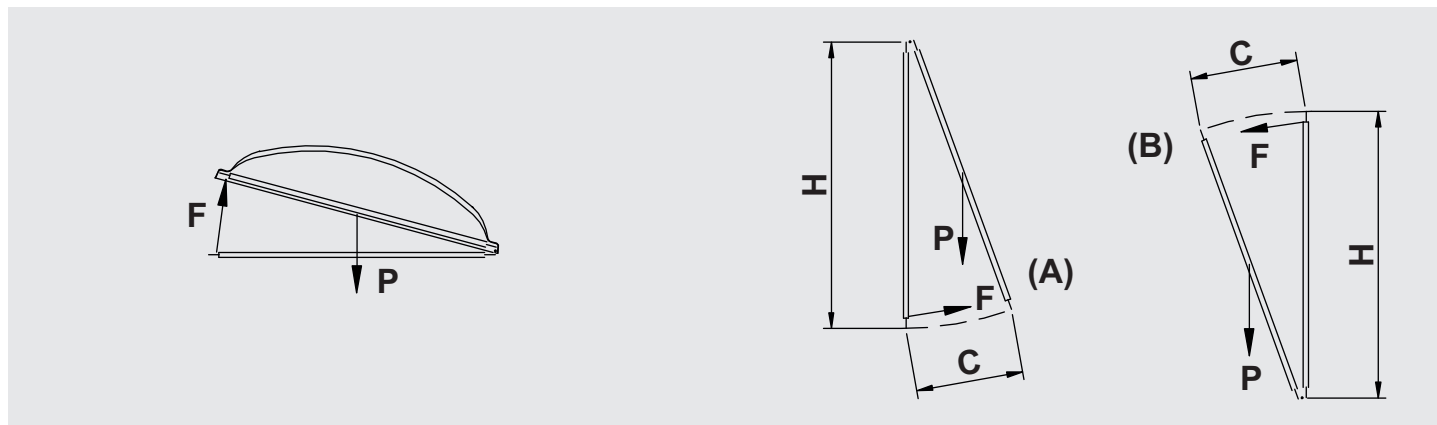
Symboles utilisés pour le calcul:

F (Kg) = Force ouverture ou fermeture

P (Kg) = Poids de la fenêtre (uniquement vantail mobile)

C (cm) = Course de l'ouverture (course actionneur)

H (cm) = Hauteur du vantail mobile



### Pour coupoles ou lucarnes horizontales

$$F = 0,54 \times P$$

(Toute charge de neige ou de vent sur la coupole sera calculée à part).

### Pour fenêtres verticales

(A) A L'ITALIENNE

(B) A VASISTAS

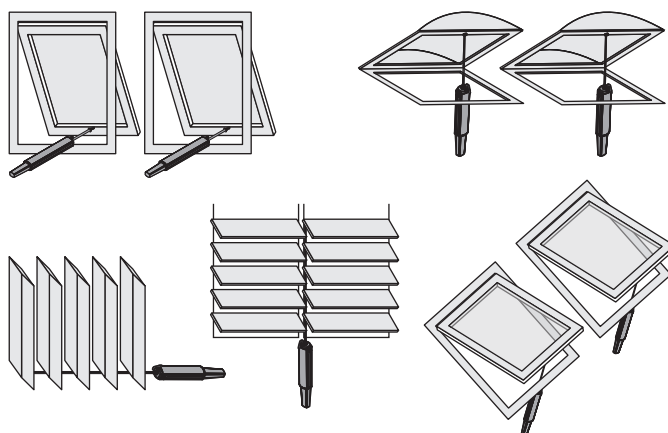
$$F = 0,54 \times P \times C : H$$

(Toute charge de vent favorable ou contraire sur le vantail sera calculée à part).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	ST450 180/SP	ST450 300/SP	ST450 180/FR
Force de poussée/traction nominale		300 N	
Force MAXIME de poussée/traction		450 N(*)	
Course disponible MAXI (mm)	180	300	180
Durée course à vide (s)	7	12	7
Vitesse linéaire		23 mm/s	
Tension monophasée		230 Volt c.a. ± 5%	
Courant		0,7 A ~	
Consommation		150 Watts	
Condensateur		1 pour 5 °F	
Fréquence		50/60 Hz	
Protection thermique		OUI	
Fin de course automatique		OUI	
Relais incorporé		OUI	
Branchement en parallèle		OUI	
Degré de protection		IP 55 (**)	
Cycle de fonctionnement		T ON 2' / T OFF 30'	

(\*) Autorisée avec temps de travail de 30 sec. et pause de 2 minutes.

(\*\*) En cas de pose à l'extérieur, protéger convenablement contre la pluie battante et la neige. Vérifier si le vérin choisi convient pour l'application prévue.

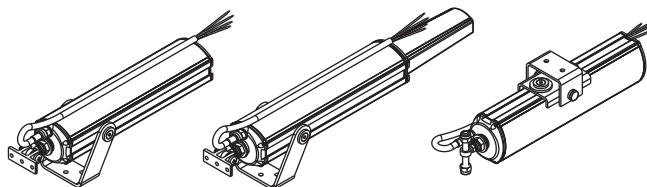


Toutes les données ont été rédigées et contrôlées avec le plus grand soin. Nous n'assumons aucune responsabilité en cas d'erreurs éventuelles ou d'omissions. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications concernant le progrès technologique. Conditions de garantie: Vérifiez les conditions de garantie dans le catalogue des ventes sur la base des accords commerciaux.

# ST450

**CE**

## ACTUADOR LINEAL DE VÁSTAGO



### Advertencias para el instalador:

- Compruebe que los componentes de la carpintería permitan al actuador realizar la carrera completa de funcionamiento. De no ser así, se pueden dañar los elementos sometidos a esfuerzo y el propio actuador.
- El actuador tiene una fuerza de tracción de 450 N y una fuerza de empuje de 450 N. Las fijaciones y los puntos de enganche de los accesorios deben ser adecuados para soportar estas solicitaciones.
- Examine con frecuencia la instalación para excluir desequilibrios de montaje, señales de humedad o daños en los cables y en la barra.
- No toque la barra cuando está en movimiento.
- Desconecte la alimentación eléctrica antes de hacer la instalación o el mantenimiento.
- Las partes peligrosas del actuador se deben instalar, como mínimo, a 2,5 m de altura desde el suelo.
- Durante las operaciones de instalación, limpieza y mantenimiento, es obligatorio colocarse los siguientes equipos de protección individual:



### RIESGOS RESIDUALES

- descarga eléctrica, en los terminales de conexión;
- peligro por partes en movimiento, en el actuador;
- peligro de aplastamiento/arrastre, en el actuador.

### Advertencias para el usuario:

Conserve estas instrucciones y entréguelas junto con el actuador en caso de cesión a terceros. Estas advertencias son parte integrante y esencial del producto y deben entregarse al usuario. Léalas atentamente, ya que contienen importantes indicaciones sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.

No utilice un aparato que precise reparación o regulación. Desconecte la alimentación antes de hacer la limpieza o cualquier otra operación de mantenimiento del aparato.

En caso de avería o fallo de funcionamiento del aparato, desconecte el interruptor de alimentación, no intente hacer reparaciones ni otras intervenciones directas y acuda sólo a personal cualificado. Todas las operaciones de limpieza, mantenimiento y reparación deben ser realizadas por personal cualificado.

Las operaciones de instalación, mantenimiento y reparación deben apuntarse en un registro que se dejará en poder del usuario.

Este aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el cual se ha concebido. Todo otro uso se ha de considerar impropio y, por lo tanto, peligroso. El fabricante no se hace responsable de daños causados por usos impropios, incorrectos o irrazonables.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años solo bajo la supervisión de un adulto y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, siempre que hayan sido instruidos para el uso seguro y conozcan los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben ser efectuados por las personas anteriormente indicadas sin una supervisión adecuada.

**Giesse declara que la emisión sonora de la cuasi máquina es inferior a 70 dB(A).**

**El lugar de instalación del actuador debe tener suficiente luz natural o artificial, conforme a las normas vigentes en el país de instalación.**

**En todos los casos, la iluminación debe ser uniforme, garantizar buena visibilidad en todos los puntos y no crear reflejos peligrosos ni efectos estroboscópicos.**

**La cuasi máquina no deberá ponerse en servicio mientras la máquina final en la cual vaya a ser incorporada no haya sido declarada conforme, si corresponde, a lo dispuesto en la directiva 2006/42/CE.**

El actuador está destinado a ser instalado en una carpintería metálica (no incluida en el suministro) y puede equiparse con un radiomando u otros tipos de mandos, o con un sistema antincendio.

La carpintería debe estar provista de sistemas adecuados para su propia sujeción y seguridad; el actuador no puede considerarse un elemento de sujeción o seguridad de la carpintería.

No entre en el radio de acción de la ventana durante el movimiento.

La ventana debe estar dotada de compases limitadores adecuados al peso de la carpintería.

No intente contrarrestar el movimiento de la carpintería motorizada, ya que podría causar una situación de peligro.

No entre en el radio de acción de la ventana motorizada mientras esté en movimiento. Evite trabajar en proximidad de las bisagras o de los elementos mecánicos en movimiento.

## Instrucciones para el instalador

Lea detenidamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto.

Siga todas las instrucciones, ya que una instalación incorrecta puede causar accidentes graves. Una instalación incorrecta puede ser fuente de peligro. La instalación debe ser realizada por personal profesionalmente formado y cualificado. La instalación, las conexiones eléctricas y las regulaciones deben efectuarse de acuerdo con la buena técnica y con las normas vigentes. El fabricante de la motorización no se hace responsable de las imperfecciones de construcción de las carpinterías que serán motorizadas ni de las deformaciones que se produzcan durante el uso. El fabricante de la motorización queda eximido de toda responsabilidad si se instalan componentes incompatibles en lo que atañe a la seguridad y al funcionamiento correcto.

El instalador ha de controlar que el rango de temperatura indicado en el actuador sea idóneo para el lugar de instalación. La cuasi máquina no es idónea para funcionar en presencia de radiaciones ionizantes; el ambiente de instalación y de trabajo no debe generar riesgos para el usuario. El local de instalación debe estar bien iluminado, suplementando la intensidad de la luz, si es necesario, en el lugar donde se encuentra el dispositivo. No instale el producto en un lugar con atmósfera explosiva: la presencia de gases o humos inflamables constituyen un serio peligro para la seguridad. Antes de instalar el aparato, compruebe que esté en las condiciones debidas. Controle que la estructura existente satisfaga los requisitos de robustez y estabilidad. Antes de instalar la motorización, haga todas las modificaciones estructurales relativas a la creación de las distancias de seguridad y a la protección o al resguardo de todas las zonas con riesgo de aplastamiento, amputación, arrastre y accidentes en general.

Antes de instalar el actuador, controle que la hoja (abatible o proyectante) esté en buenas condiciones mecánicas y equilibrada, y que se abra y cierre correctamente.

Cerciórese de que, durante el movimiento de apertura y cierre, la hoja no choque con el marco ni se enganche en él. La hoja se debe mover libremente.

Verificar que los componentes del cerramiento permitan la carrera completa de funcionamiento del actuador. En caso contrario se pueden causar daños a los elementos sometidos a esfuerzo o al mismo actuador.

La carga aplicada no debe superar los límites de fuerza de empuje declarados en la placa de datos del actuador elegido (considerando la posible carga debida al viento, a la nieve o a posibles formaciones de hielo).

Tras la instalación, compruebe que el mecanismo se haya regulado correctamente y que la protección del sistema y el desbloqueo manual sean eficientes.

Antes de conectar la alimentación eléctrica, compruebe que la red suministre los valores indicados en la placa de datos del aparato.

En la red de alimentación se debe instalar un interruptor-seccionador omnipolar (no incluido en el suministro) con una distancia de apertura de los contactos no inferior a 3 mm.

Controle que, en la entrada del sistema eléctrico, haya un interruptor diferencial y una protección contra sobrecorrientes adecuados.

El botón debe estar marcado para indicar su función de apertura / cierre, abierto / cerrado. Marca con las palabras de desbloqueo manual cerca del pestillo. El cierre inesperado de los dispositivos de corte de rearme automático y los dispositivos de protección contra sobretensiones no debería

ser un peligro.

Desconectar la fuente de alimentación cuando limpie el equipo o realizar, o realizar cualquier otro tipo de mantenimiento.

Los materiales de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) son fuentes potenciales de peligro: no los deje al alcance de los niños ni los deseche en el medioambiente. Para las reparaciones o sustituciones, utilice siempre recambios originales.

Si la cuasi máquina se debe instalar en una posición poco accesible, el usuario debe preparar las estructuras de acceso necesarias para el instalador, en conformidad con las normas vigentes en materia de seguridad.

## Consejos y normas de seguridad

- Nota. En los ensayos realizados, el sistema ha demostrado ser idóneo para soportar, con la hoja abierta, un viento de hasta 40 km/h. Por lo tanto, se aconseja conectarlo a una central Lluvia y Viento y utilizar un anemómetro (\*).

- Se aconseja confiar la instalación de los productos GIESSE a personal especializado en el sector que disponga de los conocimientos técnicos adecuados.

- Todas las operaciones se deben realizar de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

- El instalador ha de verificar la instalación y el funcionamiento correcto del aparato.

- Se prohíbe usar el aparato para fines no previstos o impropios.

- Utilice recambios originales.

- Las partes peligrosas del actuador se deben instalar, como mínimo, a 2,5 m de altura desde el suelo.

- En los montajes a menos de 2,5 m del suelo, utilizar la lógica de control "de hombre presente".

- No se aconseja utilizarlo en aplicaciones de uso intensivo.

- (\*) En el caso de incertidumbres o dudas consultar el Servicio de Asistencia Técnica.

## Cálculo de la fuerza necesaria para abrir o cerrar la ventana

Con las fórmulas que se indican en esta página se puede calcular aproximadamente la fuerza necesaria para abrir o cerrar la ventana teniendo en cuenta todos los factores que determinan el cálculo.

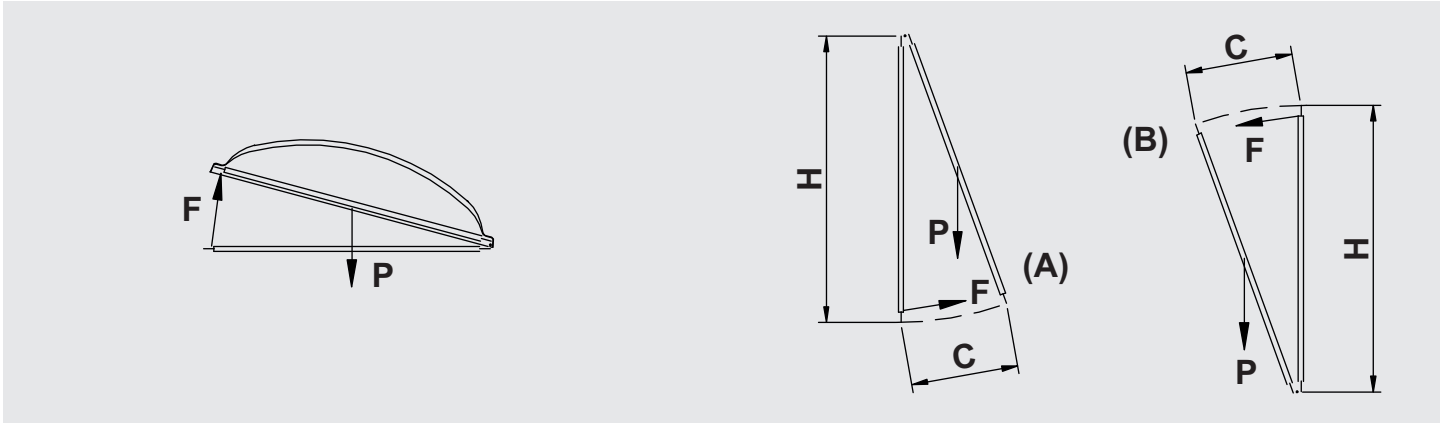
Símbolos utilizados para el cálculo:

F (kg) = Fuerza apertura o cierre

P (kg) = Peso de la ventana (sólo hoja móvil)

C (cm) = Carrera de apertura (carrera actuador)

H (cm) = Altura de la hoja móvil



### Para cúpulas o claraboyas horizontales

$$F = 0,54 \times P$$

(La posible carga de nieve o viento en la cúpula se tiene en cuenta aparte).

### Para ventanas verticales

(A) PROYECTABLES

(B) ABATIBLES

$$F = 0,54 \times P \times C : H$$

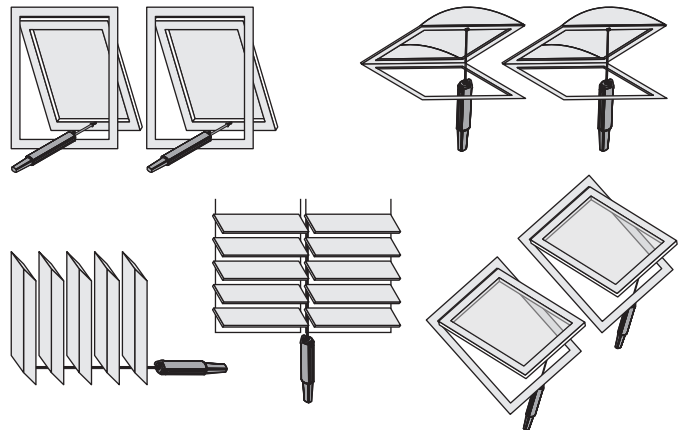
(La posible carga de viento a favor o en contra de la hoja favorable se tiene en cuenta aparte).

DATOS TÉCNICOS	ST450 180/SP	ST450 300/SP	ST450 180/FR
Fuerza de empuje/tracción nominal	300 N		
Fuerza MÁXIMA de empuje/tracción	450 N(*)		
MÁXIMA carrera disponible (mm)	180	300	180
Duración carrera en vacío (seg.)	7	12	7
Velocidad lineal	23 mm/seg.		
Tensión monofásica	230 Voltios ~ ± 5%		
Corriente	0,7 Amperios ~		
Consumo	150 Vatios		
Condensador	1 por 5 °F		
Frecuencia	50/60 Hz		
Protección térmica	SI		
Fin de carrera automático	SI		
Relé incorporado	SI		
Conexión en paralelo	SI		
Grado de protección	IP 55 (**)		
Ciclo de funcionamiento	T ON 2' / T OFF 30'		

(\*) Permitida con tiempo de trabajo 30 seg. y tiempo de sosta 2 minutos.

(\*\*) Para aplicaciones en exteriores, proteger contra la lluvia torrencial y la nieve de manera adecuada.

Comprueben que el actuador elegido sea adecuado a la aplicación prevista.

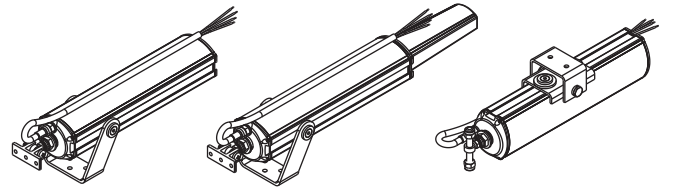


Todos los datos han sido redactados y comprobados con la máxima atención. No asumimos ninguna responsabilidad en caso de errores posibles u omisiones. Nos reservamos el derecho de hacer modificaciones relativas al progreso tecnológico. Garantía: Las condiciones de garantía se deben comprobar en la lista de ventas según los acuerdos comerciales estipulados.

# ST450



## LINEARSPINDELANTRIEBE



### Wichtige Hinweise für den Installateur:

- Sicherstellen, dass die Bauteile des Fensters bzw. der Tür den vollständigen Öffnungs- und Schließweg des Antriebs gestatten, da andernfalls Schäden an den beanspruchten Bauteilen und am Antrieb entstehen können.
- Die Zugkraft des Antriebs beträgt 450 N, seine Schubkraft 450 N. Die Befestigungen und Anschlussstellen für das Zubehör müssen für diese Kräfte bemessen sein.
- Die Anlage häufig und regelmäßig auf Unwuchten, Feuchtigkeit, schadhafte Kabel und Ketten sowie eventuelle Montageprobleme kontrollieren.
- Die Spindel während ihrer Bewegung nicht berühren.
- Während der Installation und Wartung stets die Stromzufuhr unterbrechen.
- Gefährliche Teile des Antriebs sind in mindestens 2,5 m Höhe über dem Fußboden zu installieren.
- Während der Installation, Reinigung und Wartung ist die Verwendung der folgenden persönlichen Schutzausrüstungen vorgeschrieben:



### RESTRISIKEN

- Stromschlag, an den Anschlussklemmen
- Gefahr durch bewegliche Teile, am Antrieb
- Quetsch-/Einzugsgefahr, am Antrieb.

### Wichtige Hinweise für den Benutzer:

Diese Betriebsanleitung ist sicher aufzubewahren und allen weiteren Benutzern des Antriebs zur Verfügung zu stellen. Die vorliegenden Hinweise sind als integrierender und wesentlicher Bestandteil des Produktes dem Betreiber auszuhandigen. Die Informationen bitte sorgfältig lesen, denn sie enthalten wichtige Angaben zur Sicherheit bei Installation, Benutzung und Wartung.

Die Anlage nicht benutzen, wenn eine Reparatur oder eine Einstellung auszuführen ist. Immer die Stromversorgung abschalten, wenn das Gerät gereinigt oder gewartet werden muss.

Im Fall einer Betriebsstörung des Produktes den Hauptschalter ausschalten. Keinesfalls eigenständige Reparaturversuche vornehmen oder direkt eingreifen, sondern stets eine Fachkraft kontaktieren. Reinigungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen immer von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.

Alle Reinigungs-, Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten sind schriftlich zu protokollieren und dem Betreiber zur Verfügung zu stellen.

Dieses Produkt darf ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung eingesetzt werden. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich zu betrachten. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden infolge von unsachgemäßem, falschem und unvernünftigem Gebrauch ab.

Das Gerät darf von Kindern ab acht Jahren unter der Aufsicht einer erwachsenen Person und von Menschen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis nur benutzt werden, sofern sie im sicheren Gebrauch des Gerätes geschult wurden und sich der damit verbundenen Gefahren bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen ohne Beaufsichtigung nicht von den o. g. Personengruppen durchgeführt werden.

**Giesse erklärt, dass die Geräuschemission der unvollständigen Maschine < 70 dB(A) beträgt.**

**Der Raum, in dem der Antrieb installiert wird, muss gemäß den einschlägigen Vorschriften des Einsatzlandes ausreichend Tageslicht erhalten bzw. mit einer angemessenen künstlichen Beleuchtung ausgestattet sein.**

**Die Beleuchtung muss auf jeden Fall gleichmäßig und die Anlage in allen Abschnitten gut sichtbar sein. Des Weiteren darf sie keine gefährliche Direkt- oder Reflexblendung verursachen.**

**Diese unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die sie eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.**

Der Antrieb ist für die Montage an einem Fenster bzw. einer Tür (nicht im Lieferumfang enthalten) bestimmt und kann ggf. mit einer Fernbedienung und/oder jeder anderen Bedienung oder einem Brandschutzsystem ausgerüstet werden.

Das Fenster bzw. die Tür muss mit geeigneten Systemen für seinen Halt und seine Sicherheit ausgestattet sein. Der Antrieb darf nicht als Stütze oder Sicherheit des Fensters betrachtet werden.

Den Arbeitsbereich des Fensters während der Bewegung nicht betreten.

Das Fenster muss mit Öffnungsbegrenzungsarmen ausgerüstet werden, die auf sein Gewicht abgestimmt sind.

Die Bewegung der motorisierten Tür bzw. des Fensters nicht behindern, um Gefahrensituationen zu vermeiden.

Den Arbeitsbereich des motorisierten Fensters während der Bewegung nicht betreten. Arbeiten in der Nähe der Bänder oder der mechanischen Bewegungsteile möglichst vermeiden.

## Montageanleitung

Die Anleitung vor Beginn der Installation des Gerätes aufmerksam durchlesen.

Alle Anweisungen strikt befolgen. Installationsfehler können schwerwiegende Unfälle verursachen. Eine fehlerhaft ausgeführte Installation stellt eine Gefahrenquelle dar. Mit der Montage müssen qualifizierte Fachkräfte beauftragt werden. Montage, elektrische Anschlüsse und Einstellungen sind unter Beachtung der allgemein anerkannten Regeln der Technik und der geltenden Normen auszuführen. Der Hersteller kann weder für die Missachtung der allgemein anerkannten Regeln der Technik bei der Herstellung der anzutreibenden Fenster bzw. Türen noch für eventuell während der Nutzung auftretenden Verformungen haftbar gemacht werden. Der Antriebshersteller lehnt bei der Installation von Komponenten, die mit einem sicheren und ordnungsgemäßen Betrieb inkompatibel sind, jede Haftung ab.

Der Installateur ist gehalten, zu überprüfen, dass der auf dem Antrieb angegebene Temperaturbereich für den Installationsort geeignet ist. Die unvollständige Maschine eignet sich nicht für die Montage in Räumen, in denen ionisierende Strahlungen vorliegen; die Installations- und Arbeitsumgebung darf keine Risiken für arbeitende Personen beinhalten. Der Aufstellungsraum muss gut beleuchtet sein, wobei von einer normalen Beleuchtungsintensität im Einsatzbereich der unvollständigen Maschine ausgegangen wird. Das Produkt nicht in explosionsfähiger Atmosphäre oder Umgebung installieren: Das Vorhandensein von entzündlichen Gasen oder Dämpfen stellt eine große Gefahr für die Sicherheit dar. Das Produkt vor der Montage auf Transportschäden überprüfen. Sicherstellen, dass die bestehende Konstruktion ausreichend robust und stabil ist. Vor der Montage des Antriebs alle strukturellen Veränderungen vornehmen, um Sicherheits- und Schutzzonen zu schaffen bzw. alle quetsch- und abschergefährdeten, leitenden sowie alle anderen allgemein gefährlichen Bereiche zu sichern.

Vor dem Einbau des Antriebs prüfen, ob der Flügel (Kipp- oder Ausstellfenster) in einem guten mechanischen Zustand und einwandfrei ausgewuchtet ist und vollständig öffnet und schließt.

Sicherstellen, dass der Flügel beim Öffnen und Schließen nicht gegen den Rahmen stößt und nicht klemmt. Der Flügel muss frei beweglich sein.

Prüfen Sie, daß die Bestandteile des Fensters den vollen Öffnungs- und Schließweg des Antriebs zulassen. Ist dies nicht der Fall, können die beanspruchten Elemente oder der Antrieb selbst beschädigt werden.

Die aufgebrachte Last darf die für den gewählten Antrieb angegebene Schubkraft (siehe Typenschild) nicht überschreiten (dabei ist zu beachten, dass das Fenster auch durch Wind, Schnee oder Eis zusätzlich belastet werden kann).

Nach der Installation überprüfen, ob das Getriebe ordnungsgemäß eingestellt ist und die Absicherung des Systems bei jeder manuellen Auslösung korrekt funktioniert.

Vor dem elektrischen Anschluss sicherstellen, dass die Angaben auf dem Typenschild mit den Werten des Stromnetzes übereinstimmen.

Das Versorgungsnetz mit einem allpoligen Trennschalter mit Kontaktöffnungsabstand von mindestens 3 mm ausstatten (nicht im Lieferumfang enthalten).

Prüfen, ob der elektrischen Anlage ein geeigneter Fehlerstrom-Schutzschalter und ein Überstromschutz vorgeschaltet sind.

Der Trigger muss markiert werden, um seine Funktion anzugeben öffnen / schließen, offen / geschlossen. Das unerwartete Schließen von automatischen Reset-Abschaltgeräten und Überstromschutzeinrichtungen darf keine Gefahr darstellen. Trennen Sie das Netzteil, wenn Sie das Gerät reinigen oder führen bzw. führen Sie keine anderen Wartungsarbeiten.

Die Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Styropor etc.) müssen sachgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen. Bei Reparaturen oder dem Austausch der Produkte dürfen ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet werden.

Falls die unvollständige Maschine an einer für den Monteur schwer zugänglichen Stelle installiert ist, ist der Betreiber verpflichtet, die gesetzlich vorgeschriebenen und erforderlichen Hilfsmittel für den sicheren Zugang zum Arbeitsbereich bereitzustellen.

## Hinweise und Sicherheitsvorschriften:

- Zur Beachtung: Das System wurde bei geöffnetem Fensterflügel für eine maximale Windgeschwindigkeit von 40 km/h getestet. Es wird daher der Anschluss an eine Regen-/Windkontrolleinheit und die Installation eines Windstärkemessers empfohlen (\*).

- Es wird empfohlen, die Montage der GIESSE-Produkte grundsätzlich nur von spezialisierten Fachkräften mit nachweislich angemessenen Kompetenzen durchführen zu lassen.

- Alle Eingriffe nach Herstellervorgaben ausführen.

- Der Installateur ist gehalten, die Montage und den korrekten Betrieb der Anlage überprüfen.

Es ist verboten, das Produkt unsachgemäß oder für andere Zwecke als vorgesehen zu verwenden.

- Original-Ersatzteile verwenden.

- Gefährliche Teile des Antriebs sind in mindestens 2,5 m Höhe über dem Fußboden zu installieren.

- Bei Anwendungen mit Höhe über dem Boden unter 2,5 m die „Totmann“-Steuerlogik verwenden.

- Von Anwendungen mit intensiver Benutzung wird abgeraten.

- (\*) Im Zweifelsfalle wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

## Berechnung der Öffnungs-/Schließkraft

Mit den auf dieser Seite aufgeführten Formeln lässt sich die Kraft, die zum Öffnen oder Schließen des Fensters erforderlich ist, unter Berücksichtigung aller für die Berechnung maßgeblichen Faktoren grob berechnen.

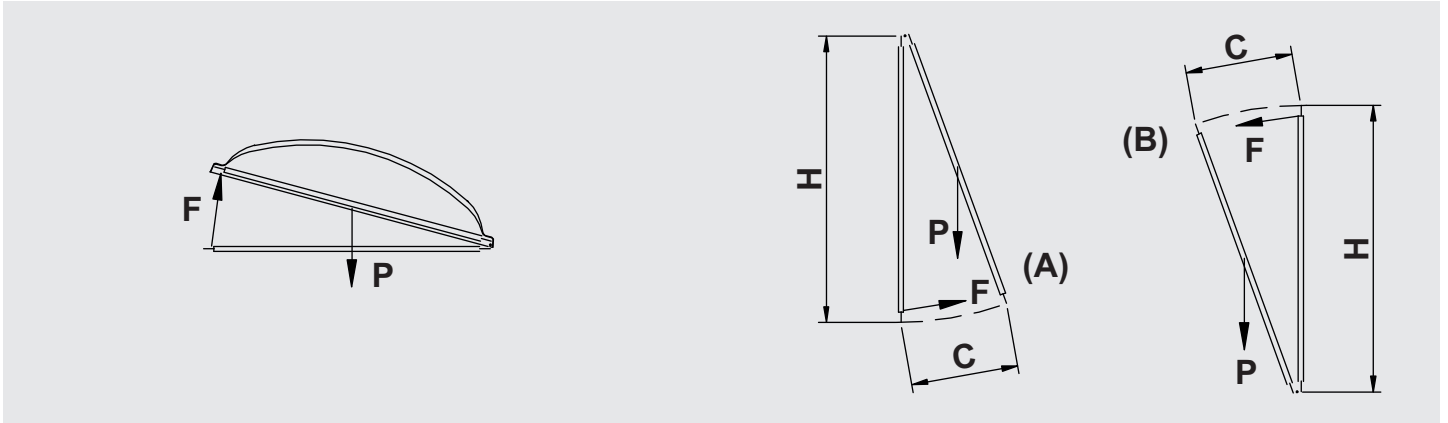
Für die Berechnung verwendete Symbole:

F (kg) = Öffnungs- oder Schließkraft

P (kg) = Gewicht des Fensters (nur beweglicher Flügel)

C (cm) = Öffnungshub (Antriebshub)

H (cm) = Höhe des beweglichen Flügels



### Für horizontale Kuppeln oder Oberlichter

$$F = 0,54 \times P$$

(Die mögliche Schnee- oder Windlast auf der Kuppel muss separat berücksichtigt werden).

### Für vertikale Fenster

(A) VORSPRUNG

(B) KIPPFENSTER

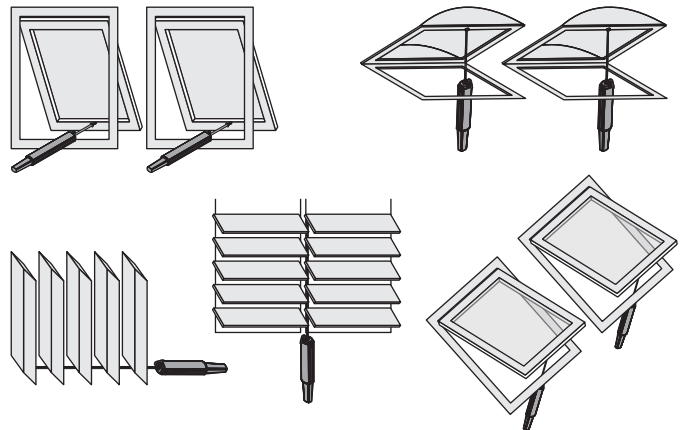
$$F = 0,54 \times P \times C : H$$

(Die mögliche günstige oder ungünstige Windlast auf den Flügel muss separat berücksichtigt werden).

TECHNISCHE DATEN	ST450 180/SP	ST450 300/SP	ST450 180/FR
Druck- und Zugkraft nominal	300 N		
MAXIMALE Schub- und Zugkraft	450 N(*)		
MAX Hübe (mm)	180	300	180
Leerwegdauer (sek.)	7	12	7
Laufgeschwindigkeit	23 mm/sek.		
Einphasenspannung	230 Volt ~ ± 5%		
Stromstärke	0,7 A ~		
Stromverbrauch	150 Watts		
Kondensator	1 mal 5 °F		
Frequenz	50/60 Hz		
Warmeschutz	JA		
Autom. Endschalter	JA		
Eingebautes Relais	JA		
Parallelschaltbar	JA		
Schutzart	IP 55 (**)		
Arbeitszyklus	T ON 2' / T OFF 30'		

(\*) Gewährleistet wenn: Arbeitszeit = 30 Sek. und Stillstandszeit = 2 min.

(\*\*) Bei Anwendungen im Freien angemessen gegen Schlagregen und Schnee schützen. Die Eignung des gewählten Antriebs hinsichtlich der voraussichtlichen Anwendung ist zu prüfen.

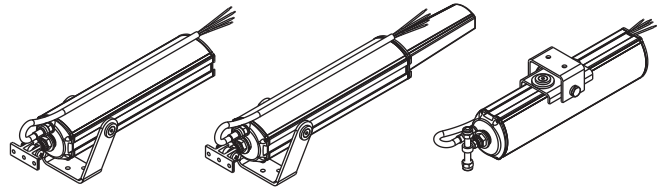


Alle Daten wurden sorgfältigst ausgearbeitet und überprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Verantwortung. Wir behalten uns vor, solche Änderungen vorzunehmen, welche mit der technologischen Entwicklung im Zusammenhang stehen. Garantie: Die Garantiebedingungen sind der Verkaufspreisliste aufgrund der getroffenen Vereinbarungen zu entnehmen.

# ST450



## ЛИНЕЙНЫЙ ШТОКОВЫЙ ПРИВОД



### Предупреждения для монтажника:

- Убедитесь, что компоненты оконного/дверного блока делают возможным полный ход привода. В противном случае возможен выход из строя как подвергающихся нагрузке компонентов, так и самого привода.
- Величина втягивающего усилия привода составляет 450 Н, а толкающего усилия - 450 Н. Места крепления и точки подсоединения принадлежностей должны быть в состоянии выдерживать такие нагрузки.
- Периодически осматривайте систему на предмет выявления дисбаланса, следов влаги и повреждений кабелей, ремней и дефектов монтажа.
- Не трогайте шток, пока он движется.
- Отсоединяйте электропитание при выполнении установки и техобслуживания.
- Опасные компоненты привода следует устанавливать на высоте минимум 2,5 м от уровня пола.
- При выполнении установки, чистки и техобслуживания обязательным является использование следующих средств индивидуальной защиты:



### ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

- риск поражения электрическим током в случае касания электрических клемм.
- риск, создаваемый движущимися частями привода.
- риск раздавливания/затягивания в привод.

### Предупреждения для пользователя:

Необходимо сохранять настоящие инструкции и в соответствующих случаях передавать их новым пользователям привода. Настоящие предупреждения являются составной и важной частью изделия и должны быть переданы пользователю. Внимательно прочитайте их, т.к. они содержат важные указания по безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания.

Не эксплуатируйте изделие, если оно нуждается в ремонте или в регулировке. Отключайте электропитание при выполнении чистки прибора или любой другой операции по его техобслуживанию.

В случае неисправности или плохой работы изделия отключите его электропитание с помощью соответствующего выключателя; воздержитесь от каких-либо попыток его ремонта или наладки и обратитесь к компетентным специалистам. Любые работы по чистке, техобслуживанию или ремонту должны выполняться обладающим необходимой компетенцией персоналом.

Работы по установке, техобслуживанию и ремонту должны документально оформляться; соответствующие документы должны находиться в

распоряжении пользователя.

Данное изделие должно использоваться только по предусмотренному назначению. Любое другое использование следует считать ненадлежащим и, следовательно, опасным. Изготовитель не может считаться ответственным за ущерб, который может быть причинен ненадлежащим, ошибочным или неразумным использованием изделия.

Данное изделие может использоваться детьми в возрасте 8 лет и старше только под присмотром взрослых, а лицами с ограниченными физическими, сенсорными или интеллектуальными возможностями или с недостаточными опытом и знаниями - только в том случае, если они были обучены правилам его использования и сознают возможные опасности. Не позволяйте детям играть с прибором. Чистка и обслуживание могут осуществляться вышеуказанными лицами только под надлежащим присмотром.

**Компания Giesse декларирует, что звуковое излучение квазимашин < 70 дБ(А).**

**Место установки привода должно иметь достаточное естественное и/или искусственное освещение в соответствии с нормативами, действующими в стране установки.**

**В любом случае освещение должно быть равномерным, обеспечивать хорошую видимость во всех точках и не создавать опасные отблески и стробоскопические эффекты.**

**Данная квазимашинa не должна быть введена в эксплуатацию до того, как конечная машинa, в состав которой она должна быть включена, не будет объявлена соответствующей положением, если таковые применимы, Директивы по машинaм и механизмам 2006/42/ЕС.**

Данный привод предназначен для установки на оконном блоке (не являющемся предметом поставки) и может быть оснащен радиочастотным пультом управления и/или любым другим устройством управления или противопожарной системой.

Оконный блок должен быть оснащен надлежащими системами обеспечения опоры и безопасности; при этом данный привод не может рассматриваться как элемент опоры или безопасности оконного блока.

Не заходите в зону, определяемую радиусом движения окна, во время движения.

Окно должно быть оснащено ограничительными ножницами, соответствующими весу конструкции.

Не пытайтесь противостоять движению моторизованного оконного блока, т.к. это может привести к возникновению опасных ситуаций.

Не заходите в радиус действия моторизованного окна во время его движения. Избегайте выполнения работ вблизи петель или движущихся механических органов.



## Указания для установщика

Перед тем как приступить к монтажу изделия, внимательно прочитайте инструкцию.

Соблюдайте все указания, т.к. неверно выполненный монтаж может привести к серьезным несчастным случаям. Неверный монтаж может явиться источником опасности. Установка должна выполняться квалифицированным персоналом. Монтаж, электрические соединения и регулировки должны выполняться в соответствии со стандартными техническими правилами и с соблюдением действующих нормативов. Изготовитель привода не несет ответственности за возможные нарушения стандартных технических правил при изготовлении оконного блока, на которые устанавливается привод, а также за деформации, которые могут произойти при его использовании. Изготовитель привода не несет никакой ответственности в случае установки компонентов, несовместимых с обеспечением безопасности и правильной работы.

Установщик обязан проконтролировать, что диапазон температур, указанный на приводе, соответствует месту монтажа. Квасимашина непригодна для установки в среде, в которой присутствует ионизирующее излучение; место выполнения монтажа и работы не должно создавать риски для оператора. Помещение, в котором выполняется монтаж, должно быть хорошо освещено, при этом предполагается, что в помещении, в котором будет использоваться квазимашина, будет иметься нормальный уровень освещенности. Не устанавливайте изделие в средах со взрывоопасной атмосферой: наличие воспламеняемых газов или дымов является серьезной угрозой для безопасности. Перед тем как приступить к монтажу изделия, убедитесь в его целостности. Убедитесь, что имеющаяся структура удовлетворяет необходимым требованиям в отношении прочности и устойчивости. Перед установкой привода произведите все необходимые работы для создания безопасных зазоров и защиты или ограждения всех участков, в которых существуют риски раздавливания, травматической ампутации, затягивания или каких-либо других опасностей.

Перед тем как приступить к монтажу привода, убедитесь, что створка (нижне- или верхнеподвесная) находится в хорошем механическом состоянии, правильно сбалансирована и открывается и закрывается надлежащим образом.

Убедитесь, что при движении открывания и закрывания отсутствуют столкновения между створкой и рамой, и что створка не цепляется за раму. Створка должна свободно двигаться.

Убедитесь, что компоненты оконного блока позволяют приводу осуществлять полный ход. В противном случае возможны повреждения подвергшихся перегрузке элементов или самого привода.

Прилагаемая нагрузка не должна превышать величину толчкового усилия, указанную на табличке технических данных выбранного привода (с учетом того, что на привод может также воздействовать нагрузка, вызванная воздействием ветра, снега и, возможно, льда).

После монтажа убедитесь, что механизм отрегулирован надлежащим образом, и что система защиты и какие-либо устройства ручного отпускания функционируют правильно.

Перед тем как подсоединять изделие к сети электропитания, убедитесь, что ее параметры соответствуют данным, указанным на его табличке технических данных.

Предусмотрите установку в сети электропитания (не входящей в комплект поставки) многополюсного выключателя/разъединителя с расстоянием между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.

Убедитесь, что со стороны подачи электропитания установлены надлежащие дифференциальный выключатель и устройство защиты от перегрузок по току.

Кнопка управления должна иметь маркировку, указывающую на то, что она предназначена для осуществления открывания/закрывания оконного блока. Установите табличку с надписью «ручное отпускание» вблизи соответствующего устройства отпускания. Внезапное закрывание в результате срабатывания устройств тепловой защиты с автоматической переустановкой и устройств защиты от перегрузок по току не должно быть фактором, который мог бы создавать риски для безопасности.

Отключайте электропитание при выполнении чистки изделия или любой другой операции по уходу и техобслуживанию.

Упаковочные материалы (пластмасса, полистирол и т.д.) должны утилизироваться таким образом, чтобы не загрязнять окружающую среду; кроме того, их нельзя оставлять в местах, доступных детям, т.к. они являются потенциальными источниками опасности. В случае ремонта или замены изделий следует использовать исключительно оригинальные запасные части.

Если квазимашина установлена в таком месте, в котором к нему затруднен доступ оператора, в распоряжение пользователя должны быть предоставлены устройства, необходимые для обеспечения доступа к зоне выполнения работ, соответствующие действующим нормативам в области безопасности.

## Рекомендации и правила техники безопасности:

- Примечание: Система рассчитана на то, чтобы выдерживать, при открытой створке, ветер с максимальной скоростью 40 км в час. Поэтому рекомендуется подсоединить ее к станции контроля дождя и ветра и использовать анемометр (\*).

- Рекомендуется поручать выполнение монтажа изделий GIESSE квалифицированным специалистам, которые могли бы предъявить свидетельство своей надлежащей технической компетенции.

- Выполняйте работы в соответствии с указаниями изготовителя.

- Установщик обязан проверить правильность монтажа и работы оборудования.

Запрещается использование изделия в отличных от предусмотренных или ненадлежащих целях.

- Используйте оригинальные запасные части.

- Опасные части привода должны быть установлены на высоте минимум 2,5 м над поверхностью пола.

- В условиях применения, в которых высота над полом меньше 2,5 м, используйте систему управления по принципу присутствия человека.

- Не рекомендуется использование в условиях интенсивного использования.

- (\*) В случае неуверенности или сомнений обращайтесь в службу технической поддержки.

## Расчет усилия закрытия/открытия

Приблизительные расчеты усилия, требуемого для открытия или закрытия окна с учетом всех факторов, влияющих на вычисления, выполняются с помощью формул на этой странице.

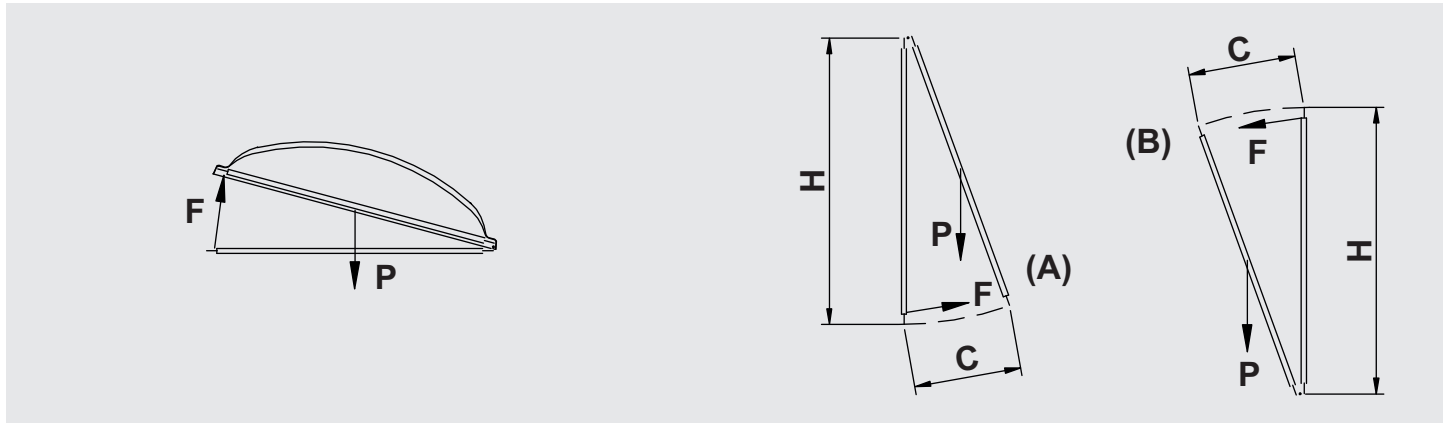
Символы, используемые для вычисления:

F (кг) = усилие для открытия или закрытия

P (кг) = вес окна (только подвижный оконный переплет)

C (см) = ход на открытие (ход исполнительного механизма)

H (см) = высота подвижного оконного переплета



### Для горизонтальных осветительных куполов или световых люков

$$F = 0,54 \times P$$

(Возможная снеговая или ветровая нагрузка на купола рассчитывается отдельно).

### Для вертикальных окон

(A) ВЕРХНЕПОДВЕСНЫЕ ОКНА, ОТКРЫВАЮЩИЕСЯ НАРУЖУ

(B) НИЖНЕПОДВЕСНЫЕ ОКНА

$$F = 0,54 \times P \times C : H$$

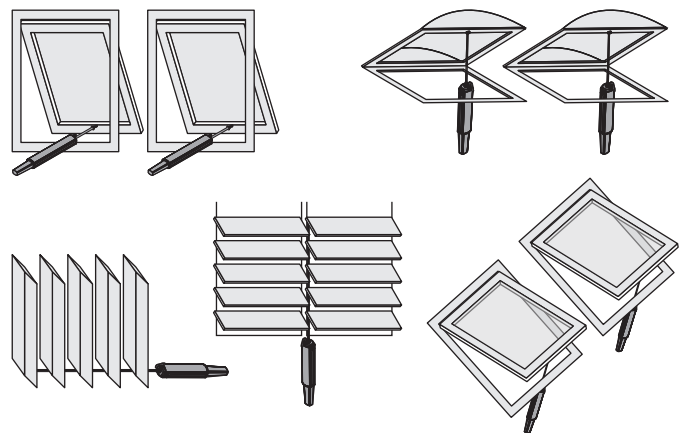
(Возможная благоприятная или неблагоприятная ветровая нагрузка должна рассчитываться отдельно).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	ST450 180/SP	ST450 300/SP	ST450 180/FR
Номинальное толчковое и тяговое усилие	300 Н		
МАКСИМАЛЬНОЕ толчковое и тяговое усилие	450 Н (*)		
МАКСИМАЛЬНАЯ доступная величина хода (мм)	180	300	180
Продолжительность хода без нагрузки (с)	7	12	7
Скорость перемещения	23 мм/с		
Однофазное напряжение	230 В пер. тока ± 5 %		
Ток	0,7 А		
Потребляемая мощность	150 Вт		
Конденсатор	1 x 5 мкФ		
Частота	50/60 Гц		
Тепловая защита	ДА		
Автоматический концевой выключатель	ДА		
Встроенное реле	ДА		
Возможность параллельного соединения	ДА		
Степень защиты	IP 55 (**)		
Рабочий цикл	ТВКЛ 2 мин / Т ВЫКЛ 30 с		

(\*) Допустимо в течение 30 с при работе и 2 минут в состоянии покоя.

(\*\*) При установке на открытом воздухе необходимо предусмотреть надлежащую защиту от дождя и снега.

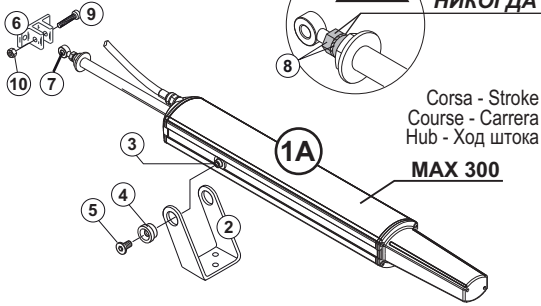
Убедитесь, что выбранный привод соответствует предусмотренным условиям применения.



Все данные были составлены и выверены с максимальной тщательностью, однако мы не можем принять на себя ответственность за возможные ошибки или упущения. Мы оставляем за собой право вносить изменения, связанные с технологическим усовершенствованием. Гарантийные условия необходимо уточнять в коммерческом соглашении.

f.1

**ST450 300/SP**

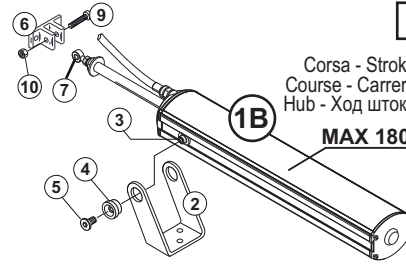


**MAI togliere dado e/o rosetta dallo stelo**  
**NEVER take away nut and/or washer from the rod**  
**JAMAIS ôter écrou et/ou rondelle de la tige**  
**NUNCA quitar tuerca y/o arandela de la barra**  
**Die Schraubenmutter und/oder die Scheibe nie vom Spindel fortnehmen**  
**НИКОГДА не снимайте гайку и/или шайбу со штока**

Corsa - Stroke  
 Course - Carrera  
 Hub - Ход штока

**MAX 300**

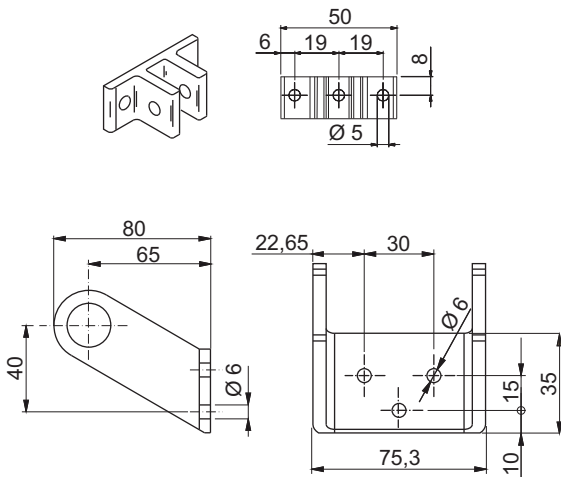
**ST450 180/SP**



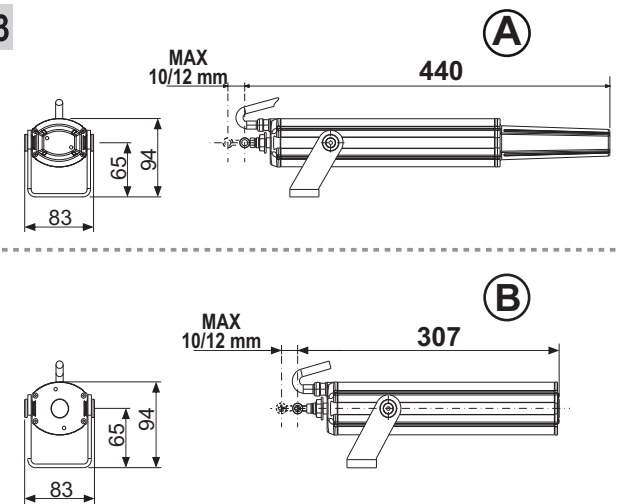
Corsa - Stroke  
 Course - Carrera  
 Hub - Ход штока

**MAX 180**

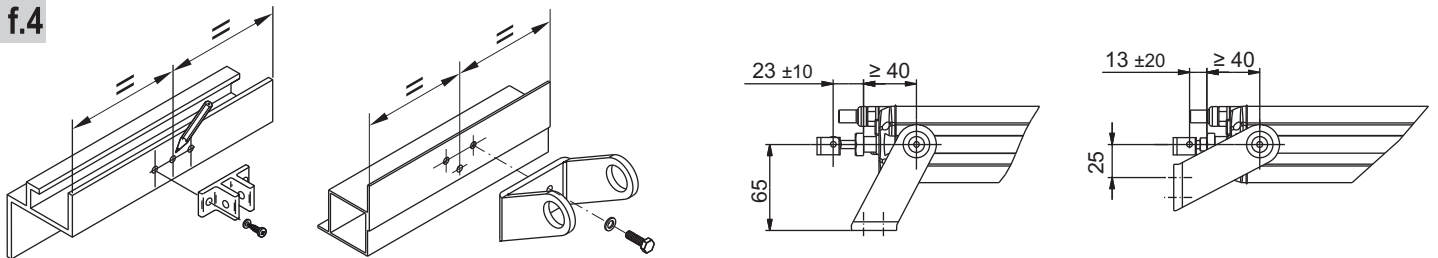
f.2



f.3



f.4

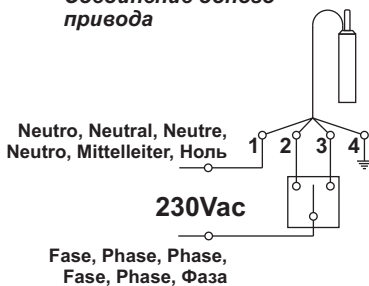


f.5

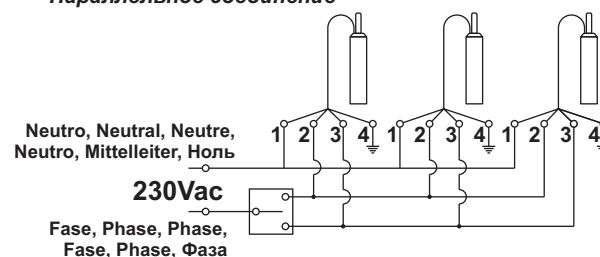
Cavo	1 -Blu -comune	2 -Nero -chiude	3 -Marrone -apre	4 -Giallo/Verde -massa
Cable	1 -Blue -common	2 -Black -closing	3 -Brown -opening	4 -Yellow/green -earth
Fil	1 -Bleu -commun	2 -Noir -ferme	3 -Marron -ouvre	4 -Jaune/Vert -terre
Cable	1 -Azul -común	2 -Negro -cierra	3 -Marrón -abre	4 -Amarillo/verde -masa
Kabel	1 -Blau -gemeins. Leiter	2 -Schwarz -schließt	3 -Braun -öffnet	4 -Gelb/grün -Masse
Кабель	1 -синий -общий	2 -черный -закрывает	3 -коричневый -открывает	4 -желто-зеленый -масса

**MAI installare due o più attuatori sullo stesso serramento!**  
**Do not install two or more actuators on the same frame!**  
**Ne pas installer deux ou plusieurs vérins sur la même menuiserie!**  
**No instalen dos o más servomotores en el mismo cerramiento!**  
**Auf dem selben Fenster sollten nicht 2 oder mehr Antriebe angebracht werden!**  
**НИКОГДА не устанавливайте два или несколько приводов на один и тот же оконный блок!**

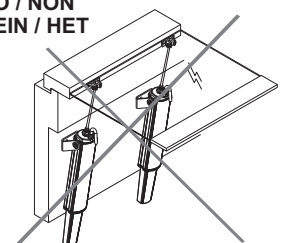
**(a) Collegamento singolo**  
**Single connection**  
**Branchement simple**  
**Conexión individual**  
**Einzelanschluß**  
**Соединение одного привода**



**(b) Collegamento in parallelo**  
**Parallel connection**  
**Branchement en parallèle**  
**Conexión en paralelo**  
**Parallelschaltung**  
**Параллельное соединение**



**NO / NON**  
**NEIN / HET**



**ATTENZIONE** - Un'installazione non corretta può rendere l'attuatore pericoloso. Al fine di evitare manovre errate con il rischio di incidenti e per garantire una più lunga durata di funzionamento del prodotto, è importante leggere attentamente questo manuale, rispettando scrupolosamente le istruzioni fornite.

## DESCRIZIONE

Attuatore elettrico in involucro di alluminio con movimento lineare a stelo rigido. Funzionante a 230 VAC, provvisto di fine corsa e protezione termica. Collegabile in parallelo grazie all'utilizzo del relè incorporato nella scheda. Provvisto di cavo di lunghezza 1,5m, collegato all'interno dell'attuatore. A corredo vengono fornite staffe e supporti per l'applicazione richiesta.

**ATTENZIONE:** Sono sconsigliate applicazioni con uso intensivo.

MAI installare due o più attuatori sullo stesso serramento!

**IMPORTANTE:** quando si installa l'attuatore con corsa 300 mm è assolutamente necessario corredare il sistema di un dispositivo di rilevazione vento.

**AVVERTENZA:** Si ricorda che l'infisso motorizzato deve rispondere alla Direttiva Macchine e alla Direttiva Materiali per costruzione.

I pulsanti devono essere posti al di fuori del raggio di azione della parte mobile del serramento.

**ATTENZIONE:** La protezione termica del motore è una sonda di controllo della temperatura degli avvolgimenti del motore elettrico.

Per una corretta protezione elettrica alimentare il motore tramite un dispositivo di protezione automatica con taratura della protezione termica a 0,8 A e della protezione magnetica a 6 A.

**ATTENZIONE:** Se il CAVO di ALIMENTAZIONE è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo Servizio Assistenza Tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

**PERICOLO di schiacciamento delle mani!** Durante il movimento non interporre le mani fra il telaio fisso e il battente.

## f.1 FORNITURA DI SERIE

1A/1B Attuatore . . . . .	Qt. 1
2 Staffa anteriore . . . . .	Qt. 1
3 Inserto di bloccaggio . . . . .	Qt. 2
4 Anello esterno . . . . .	Qt. 2
5 Vite 6 x10 . . . . .	Qt. 2
6 Attacco anteriore . . . . .	Qt. 1
7 Perno anteriore . . . . .	Qt. 1
8 Dado esagonale M6 + rosetta dentellata . . . . .	Qt. 1
9 Vite 6 x30 . . . . .	Qt. 1
10 Dado esagonale autobloccante M6 . . . . .	Qt. 1

## f.2 Dimensioni e ingombri degli accessori standard.

### f.3 Dimensioni e ingombri:

vedi f.3-A per attuatore con corsa MAX 300 mm;  
f.3-B per attuatore con corsa MAX 180 mm.

## f.4 INSTALLAZIONE

L'installazione dev'essere effettuata col serramento in posizione chiusa.

1 Tracciare la mezzeria del serramento. Fissare l'attacco all'infisso utilizzando viti di fissaggio idonee al materiale dell'infisso.

2 Fissare la staffa supporto attuatore allineata con l'attacco all'infisso, inoltre l'altezza deve essere tale che l'attuatore risulti perpendicolare al serramento. Bloccare le viti di serraggio.

Assicurarsi che l'attuatore raggiunga correttamente le posizioni di intervento fine corsa senza ostacoli.

**N.B.** L'attuatore è fornito in posizione di finecorsa di chiusura.

## f.5 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Attuatore con alimentazione 230 Volt c.a.  $\pm$  5%. Effettuare i collegamenti elettrici come indicato nello schema di f.5a o 5b.

**ATTENZIONE:** Verificare l'esatta sezione dei cavi di alimentazione che devono essere opportunamente dimensionati in base all'assorbimento dell'attuatore.

Prevedere l'installazione di pulsanti commutatori, posizione OFF centrale, con comando del tipo a "uomo presente" o equivalente.



Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).



Per un corretto smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, delle pile e degli accumulatori, il proprietario deve consegnare il prodotto presso gli appositi "centri di raccolta differenziata" predisposti dalle amministrazioni comunali.

Il simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge.

**CAUTION** - Incorrect installation may be dangerous. To prevent operations that may result in accidents and to grant a long life to the product read this manual and strictly obey the instructions provided.

**DESCRIPTION**

Electric actuator in aluminium casing with rigid spindle linear drive.

It requires 230 Volt A.C., provided with limit switch and overload protection.

It is supplied with a cable, 1.5 m in length, to which the actuator is internally connected. Brackets and supports suitable for the actuator's intended use are also provided.

**WARNING:** this actuator is not recommended for intensive use.

Do not install two or more actuators on the same frame.

**WARNING:** When you install the operator with 300 mm travel, you **MUST** equip the system with a wind detection unit.

**IMPORTANT:** The power-driven gate must comply with the Construction Materials Directive and the Machine Directive.

**f.1 STANDARD EQUIPMENT**

- 1A/1B Actuator . . . . . Qty 1
- 2 Front bracket . . . . . Qty 1
- 3 Stopper . . . . . Qty 2
- 4 External ring . . . . . Qty 2
- 5 6 x 10 screw . . . . . Qty 2
- 6 Front P xing joint . . . . . Qty 1
- 7 Front pin . . . . . Qty 1
- 8 Hexagonal M6 nut + toothed washer . . . . . Qty 1
- 9 6 x 30 screw . . . . . Qty 1
- 10 M6 self-locking hexagonal nut . . . . . Qty 1

**f.2 Dimensions and positions with standard accessories**

**f.3 Dimensions:**

see f.3-A for actuator with MAX travel 300 mm;  
f.3-B for actuator with MAX travel 180 mm.

**f.4 INSTALLATION**

The actuator must be installed when the window is closed.

1 Mark the centre line on the window. Fix the block to the window using screws suitable for the material the window is made of.

2 Fix the actuator support bracket and the fixing device to the window so that they are in line. Their height must be adjusted so that the actuator is perpendicular to the window. Tighten the screws.

Ensure that the actuator reaches the limit switch triggering positions correctly and with no obstacles.

**N.B.** The actuator is supplied with the limit switch in the closing position, with the window closed.

**f.5 ELECTRICAL CONNECTION**

Actuator with 230 Volt A.C. + - 5%. Make the electrical connections as indicated in the diagram f.5a or 5b.

**WARNING:** Check that the section of the power cable is adequate for the actuator power requirements.

Arrange for the installation of changeover switches with mid OFF position with "live-man" control or equivalent. The position of the switch buttons must be outside the field of action of the mobile window.

**WARNING:** The motor overload protection is an electrical motor coil temperature control probe.

For proper electrical protection, power the motor through an automatic protection device with overload temperature protection setting at 0.8 A and magnetic protection setting at 6 A.

**WARNING:** If the POWER CABLE is damaged, it must be replaced by the manufacturer, or its service agent, or a similarly qualified person in order to avoid every hazard.

**DANGER of hands being crushed!** When the window is moving, do not insert your hand between the fixed frame and the mobile pane.



This product falls within the scope of application of Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

For correct disposal of electrical and electronic equipment, batteries and accumulators, the owner must deliver the product to special "collection centres" provided by municipalities. The symbol of the crossed-out wheeled bin, present on equipment label, indicates that the product is in compliance with the standard on waste electrical and electronic equipment. The release into the environment and the illegal disposal of the equipment shall be punished by law.

**ATTENTION** - Un montage incorrect peut constituer un danger. Afin d'éviter des opérations incorrectes et de ne pas risquer des accidents sérieux et afin de garantir une longue durée de vie du produit, lire attentivement ce manuel et respecter scrupuleusement les instructions fournies.

## DESCRIPTION

Actionneur électrique linéaire à tige fixe et enveloppe en aluminium.

Fonctionnant à 230 Volts c.a., muni d'un dispositif de fin de course et de protection thermique. Peut être raccordé en parallèle grâce à un relais incorporé à la carte interne. Muni d'un câble d'alimentation d'une longueur de 1,5 m raccordé à l'intérieur de l'actionneur.

Sont également fournis les brides et les supports servant au type de pose requis.

**MISE EN GARDE!** Emploi intensif déconseillé.

Ne pas installer deux ou plusieurs vérins sur la même menuiserie!

**PRUDENCE:** Il est nécessaire de toujours équiper le système d'un dispositif pour la détection du vent lorsqu'on monte un opérateur avec une course de 300 mm.

**IMPORTANT:** ne pas oublier que le portail motorisé doit répondre aux exigences de la Directive Machines et de la Directive Matériaux de construction.

## f.1 EQUIPEMENT STANDARD

1A/1B Actionneur . . . . .	Q.té 1
2 Bride avant . . . . .	Q.té 1
3 Cale de blocage . . . . .	Q.té 2
4 Anneau externe . . . . .	Q.té 2
5 Vis 6 x 10 . . . . .	Q.té 2
6 Fixation avant . . . . .	Q.té 1
7 Axe avant . . . . .	Q.té 1
8 Ecrou hexagonal M6 + rondelle dentée . . . . .	Q.té 1
9 Vis 6 x 30 . . . . .	Q.té 1
10 Ecrou hexagonal autobloquant M6 . . . . .	Q.té 1

**f.2** Dimensions et encombrements des accessoires standard.

**f.3** Dimensions:  
voir f.3-A pour actionneur avec course MAXI 300 mm; f.3-B pour actionneur avec course MAXI 180 mm.

## f.4 INSTALLATION

L'installation doit être effectuée avec le vantail fermé.

1 Repérer le centre du vantail. Fixer l'attache sur le châssis à l'aide de vis de fixation adaptées au matériau du châssis.

2 Fixer l'étrier de support de l'actionneur dans l'axe de l'attache préalablement fixée au châssis; la hauteur doit être telle que l'actionneur soit en position perpendiculaire par rapport au vantail.

Bloquer les vis de serrage.

Vérifier que l'actionneur atteint les positions de fin de course sans rencontrer d'obstacles

**N.B.** L'actionneur est livré en position de fin de course de fermeture, le vantail fermé.

## f.5 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Actionneur alimenté en 230 Volts c.a. ( $\pm 5\%$ ). Effectuer les branchements électriques comme le montre le schéma de f.5a ou 5b.

**ATTENTION:** Vérifier le diamètre des fils qui doit être suffisant pour l'absorption électrique de l'actionneur.

Prévoir l'installation de poussoirs commutateurs, position OFF centrale, avec commande du type "homme présent" ou équivalente.

Les poussoirs doivent être hors du rayon d'action du vantail mobile.

**ATTENTION:** La protection thermique du moteur est une sonde qui contrôle la température des enroulements du moteur électrique.

Pour protéger l'implantation électrique, alimenter le moteur à travers un dispositif de protection automatique avec protection thermique réglée à 0,8 A et protection magnétique à 6 A.

**ATTENTION:** En cas de câble d'alimentation endommagé, afin d'éviter des risques, la substitution du câble doit être effectuée par le constructeur, ou par son Service d'Assistance, ou par un professionnel de même qualifié.

**DANGER d'écrasement des mains!** Pendant le mouvement, ne pas interposer les mains entre le châssis fixe et le battant.



Ce produit relève du champ d'application de la Directive 2012/19/UE concernant la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

L'appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers puisqu'il est composé de matériaux différents pouvant être recyclés auprès des structures appropriées. Le symbole de la poubelle barrée, présent sur l'étiquette située sur l'appareil, indique la conformité de ce produit aux réglementations relatives aux déchets d'équipements électriques et électroniques. Le rejet dans l'environnement de l'équipement ou l'élimination abusive de ce dernier sont punis par la loi.

**ATENCIÓN** - Una instalación equivocada puede ser una fuente de peligro. Con el fin de evitar maniobras equivocadas con riesgo de accidente y para garantizar una mayor duración de funcionamiento del producto, es importante leer atentamente este manual, respetando escrupulosamente las informaciones suministradas.

**DESCRIPCIÓN**

Actuador eléctrico con envoltura de aluminio, con movimiento lineal y barra rígida. Funcionamiento a 230 Volt. C.A. dotado de fin de carrera y protegido térmicamente. Se puede conectar en paralelo gracias a la utilización del relé incorporado en la tarjeta. Equipado con cable conectado en el interior del actuador, de longitud 1,5 m. Se suministran los estribos y soportes para la aplicación específica.

**ATENCIÓN:** Se desaconsejan aplicaciones para uso intensivo.

No instalen dos o más servomotores en el mismo cerramiento.

**PRECAUCIÓN:** Cuando se instala el actuador con 300 mm de carrera es absolutamente necesario equipar el sistema con un dispositivo de detección del viento.

**ATENCIÓN:** Cabe recordar que los marcos motorizados de puertas y ventanas tienen que cumplir con la Directiva Máquinas y con la Directiva Materiales de construcción.

Los pulsadores deben situarse fuera del radio de acción de la parte móvil del cerramiento.

**ATENCIÓN:** La protección térmica del motor es una sonda de control de la temperatura de los devanados del motor eléctrico.

Para garantizar una protección eléctrica correcta, alimentar el motor a través de un dispositivo de protección automática con ajuste de la protección térmica a 0,8 A y de la protección magnética a 6 A.

**ATENCIÓN:** en el caso en que el CABLE de alimentación resulte dañado, la sustitución debe ser efectuada por el constructor o su Servicio Técnico o de todas maneras por personal calificado de igual manera, para prevenir cualquier riesgo.

**PELIGRO de aplastamiento de las manos!** Durante el movimiento no coloquen las manos entre el marco fijo y el batiente.

**f.1 EQUIPAMIENTO DE SERIE**

- 1A/1B Actuador . . . . . 1 Pz.
- 2 Estribo anterior . . . . . 1 Pz.
- 3 Inserción de fijación. . . . . 2 Pz.
- 4 Anilla exterior . . . . . 2 Pz.
- 5 Tornillos 6 x10 . . . . . 2 Pz.
- 6 Unión anterior . . . . . 1 Pz.
- 7 Perno anterior . . . . . 1 Pz.
- 8 Tuerca hexagonal M6 + arandela dentada. . . . . 1 Pz.
- 9 Tornillo 6 x30 . . . . . 1 Pz.
- 10 Tuerca hexagonal autobloqueante M6. . . . . 1 Pz.

**f.2 Dimensiones por los accesorios estándares.**

**f.3 Dimensiones:**

veer f.3-A para actuador con carrera máx 300mm.  
f.3-B para actuador con carrera máx 180 mm.

**f.4 INSTALACIÓN**

La instalación debe ser efectuada con el cerramiento en la posición de cierre.

1 Marcar la línea de centro del cerramiento. Fijar la unión al marco utilizando tornillos de fijación idóneos al material del marco.

2 Fijar el estribo de soporte del actuador alineado con la unión en el marco, además el otro debe estar colocado de modo tal que el actuador resulte perpendicular al cerramiento. Montar los tornillos de fijación.

Asegurarse de que el actuador alcance correctamente las posiciones de activación del fin de carrera sin obstáculos.

**NOTA:** El actuador se suministra en posición de fin de carrera de cierre.

**f.5 CONEXIÓN ELÉCTRICA**

Actuador con alimentación 230 Volt c.a. ± 5%. Realizar las conexiones eléctricas según el esquema de f.5a o 5b.

**ATENCIÓN:** Verificar la sección exacta de los cables de alimentación que deben ser dimensionados en base a la absorción del actuador.

Prevean la instalación de pulsadores conmutadores, posición OFF central, con mando del tipo "hombre presente" o equivalente.



Este producto se encuentra dentro del campo de aplicación de la aplicación de la Directiva 2012/19/UE relativa a la gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El equipo no debe ser eliminado con los desechos domésticos ya que está compuesto por diferentes materiales que pueden ser reciclados en los establecimientos idóneos. El símbolo del contenedor tachado, presente en la etiqueta colocada en el equipo, indica la conformidad de dicho producto con la normativa relativa a los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El abandono en el medio ambiente del equipo o la eliminación abusiva del mismo son sancionados por la ley.

**ACHTUNG** - Eine fehlerhafte Installation kann eine Gefahrenquelle darstellen. Zur Vermeidung fehlerhafter Manöver mit Unfallgefahr ist es wichtig, und zur Gewährleistung einer langen Lebensdauer des Produkts dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen und die darin enthaltenen Informationen genauestens zu beachten.

**BESCHREIBUNG**

Elektroantrieb in Aluminiumgehäuse mit linearem Spindeltrieb.  
 Betrieb bei 230 Volt Ws, ausgerüstet mit Endschaltern und Wärmeschutzschalter.  
 Parallel schaltbar über das Relais auf der Platine.  
 Zuleitungskabel im Antrieb angeschlossen, Länge 1,5 m.  
 Bügel und Konsolen für den gewünschten Verwendungszweck werden mitgeliefert.  
**ACHTUNG!** Für intensiven Gebrauch ungeeignet.  
 Auf dem selben Fenster sollten nicht 2 oder mehr Antriebe angebracht werden.  
**VORSICHT:** Wenn der Antrieb mit Hub 300 mm montiert wird, muss das System unbedingt mit Windmelder ausgerüstet werden.  
**HINWEIS:** Es wird darauf hingewiesen, dass das angetriebene Tor der Maschinenrichtlinie und der Richtlinie für Baustoffe entsprechen muss.

**ACHTUNG:** Beim Motorschutzschalter handelt es sich um einen Fühler zur Temperaturüberwachung der Wicklungen des Elektromotors.  
 Um einen angemessenen Stromschutz zu gewährleisten, muss der Motor über eine automatische Schutzvorrichtung mit Kalibrierung des Wärmeschutzes auf 0,8 A und des Magnetschutzes auf 6 A versorgt werden.  
**ACHTUNG:** Wenn das Versorgungskabel beschädigt wird, muss es durch den Konstrukteur oder von dessen Kundendienst, jedenfalls jedoch von einer dazu qualifizierten Person ersetzt werden, um jedem Risiko vorzubeugen.  
**Gefährdung durch Quetschen der Hände!** Während der Bewegung des Flügels nicht die Hände zwischen Rahmen und die beweglichen Teile bringen.

**f.1 SERIENMÄSSIGER LIEFERUMFANG**

1A/1B Antrieb	1 St.
2 Vorderer Bügel	1 St.
3 Befestigungseinsätze	2 St.
4 Ringe außen	2 St.
5 Schrauben 6 x 10	2 St.
6 Vorderer Flügelbock	1 St.
7 Vorderer Stift	1 St.
8 Sechskantmutter M6 + gezahnter Unterlegscheibe	1 St.
9 Schraube 6 x 30	1 St.
10 Selbstsperrende Sechskantmutter	1 St.

**f.2** Abmessungen und Platzbedarf des Standardzubehörs.

**f.3** Abmessungen:  
 siehe f.3-A bei Max. Hub 300mm;  
 siehe f.3-B bei Max. Hub 180mm.

**f.4 INSTALLATION**

Die Installation muß bei geschlossenem Fenster erfolgen.  
 1 Die Mittellinie des Fensters anzeichnen. Den Flügelblock mit für das Material des Fensterflügels geeigneten Schrauben anschrauben. 2 Die Schiebekonsolle mit dem Flügelbock geücht montieren.  
 Die Höhe muß so gewählt werden, daß der Antrieb senkrecht zum Fenster steht. Die Feststellschrauben anziehen.  
 Versichern sie sich, daß der Antrieb seine Endlage unbehindert erreicht.  
**HINWEIS:** Der Antrieb wird in Schließendstellung geliefert, das Fenster ist geschlossen.

**f.5 STROMANSCHLUSS**

Antrieb 230 Volt Ws ± 5%. Die elektrischen Anschlüsse gemäß f.5a oder 5b Plan durchführen.  
**ACHTUNG:** Den Querschnitt des Zuleitungskabels prüfen, der der Stromaufnahme des Antrieb angepaßt sein muß.  
 Bei der Installation müssen verriegelte Umschalttasten, zentrale OFF Position mit einer "Totmannvorrichtung"-Schaltung o.ä. bereitgestellt werden. Die Position der Umschalttasten sich außerhalb des Wirkungsradius des beweglichen Teils des Fensters befinden.



Dieses Produkt fällt in den Anwendungsbereich der Richtlinie 2012/19/EU bezüglich des Umgangs mit Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, da es aus verschiedenen Materialien besteht, die in angemessenen Strukturen recycelt werden können. Das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne auf der Etiketle auf dem Gerät zeigt an, dass dieses Produkt den Vorschriften bezüglich der Elektro- und Elektronik-Altgeräte entspricht. Das Ablagern des Geräts in der Umwelt oder die widerrechtliche Entsorgung werden nach dem Gesetz bestraft.



**ВНИМАНИЕ!** Неверно выполненный монтаж может привести к тому, что привод станет представлять собой опасность. Во избежание неверных действий, которые могли бы создать риски несчастных случаев, и для обеспечения более продолжительного срока службы изделия необходимо внимательно прочитать настоящее руководство и строго соблюдать приведенные в нем указания.

**ОПИСАНИЕ**

Линейный электропривод в алюминиевом корпусе с жестким штоком. Рассчитан на питание напряжением 230 В переменного тока, оснащен концевым выключателем и устройством тепловой защиты. Возможно параллельное соединение с другими приводами с помощью реле, входящего в состав электронной платы. Поставляется с кабелем длиной 1,5 м подсоединенным к электроприводу изнутри. В состав комплекта поставки входят кронштейны и опоры, соответствующие указанным условиям применения.

**ВНИМАНИЕ!** Не рекомендуется использование в условиях интенсивного использования.

**НИКОГДА** не устанавливайте два или несколько приводов на один и тот же оконный блок!

**ВНИМАНИЕ!** При монтаже привода с ходом 300 мм обязательным требованием является оснащение системы устройством контроля силы ветра.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Напоминаем, что подлежащий моторизации оконный блок должен соответствовать требованиям Директивы по машинам и механизмам и директивы по строительным материалам.

**f.1 СЕРИЙНЫЙ КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ**

- 1A/1B Привод ..... Кол-во 1
- 2 Передний кронштейн ..... Кол-во 1
- 3 Блокировочная вставка ..... Кол-во 2
- 4 Наружное кольцо ..... Кол-во 2
- 5 Винт 6 x10 ..... Кол-во 2
- 6 Передний соединительный элемент ..... Кол-во 1
- 7 Передний палец ..... Кол-во 1
- 8 Шестигранная гайка М6 + зубчатая шайба ..... Кол-во 1
- 9 Винт 6 x 30 ..... Кол-во 1
- 10 Шестигранная самоблокирующаяся гайка М6. . . . Кол-во 1

**f.2 Размеры и габариты стандартных принадлежностей.**

**f.3 Размеры и габариты:**

- f.3-A для приводов с МАКС. ходом 300 мм;
- f.3-B для приводов с МАКС. ходом 180 мм.

**f.4 УСТАНОВКА**

Установка должна осуществляться при закрытом оконном блоке.

- 1 Отметьте среднюю линию оконного блока. Прикрепите соединительный элемент привода к оконному блоку с помощью крепежных винтов, соответствующих материалу, из которого изготовлен блок.
- 2 Прикрепите к оконному блоку опорный кронштейн привода, совмещенный с соединительным элементом; кроме того, высота должна быть такой, чтобы привод оказался перпендикулярен оконному блоку. Затяните крепежные винты. Убедитесь, что привод правильно и беспрепятственно достигает положений срабатывания концевого выключателя.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Привод поставляется с концевым выключателем в положении закрытия.

**f.5 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ**

Электропривод с питанием напряжением 230 В переменного тока  $\pm 5\%$ . Выполните электрические соединения как показано на схеме f.5a или 5b.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь в правильности сечения проводов кабеля питания, которое должны соответствовать потребляемому току привода. Предусмотрите установку переключателей со средним положением ВЫКЛ, работающих по принципу контроля присутствия человека или эквивалентному. Эти переключатели должны быть расположены за пределами радиуса действия подвижной части привода.

**ВНИМАНИЕ!** Тепловая защита двигателя обеспечивается датчиком температуры его обмоток. Для обеспечения надлежащей защиты по току питания электродвигателя следует осуществлять с использованием автоматического защитного устройства, откалиброванного на срабатывание тепловой защиты при величине тока 0,8 А и магнитной защиты при величине тока 6 А.

**ВНИМАНИЕ!** В случае повреждения кабеля питания во избежание каких-либо рисков необходимо, чтоб его замена производилась компанией-изготовителем или ее службой технической поддержки или, в любом случае, специалистом, имеющим аналогичную квалификацию.

**ОПАСНОСТЬ раздавливания рук!** Во время движения не помещайте руки между неподвижной рамой и створкой.



Данное изделие подпадает под действие Директивы 2012/19/EU по обращению с отходами электрической и электронной аппаратуры (RAEE).

Для обеспечения правильной утилизации электрической и электронной аппаратуры, батареек и аккумуляторов владелец должен сдавать соответствующие изделия в «центры дифференцированного сбора отходов», уполномоченные местными органами власти. Символ перечеркнутого мусорного бака, имеющийся на нанесенной на изделие этикетке, указывает на то, что оно подпадает под действие нормативного документа по обращению с электрическими и электронными отходами. Оставление изделия в окружающей среде или его незаконная утилизация караются по закону.

**ESEMPI DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION EXAMPLES - EXEMPLES D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSBEISPIELE - EJEMPLOS DE INSTALACIÓN - ПРИМЕРЫ УСТАНОВКИ**

**¡IMPORTANTE!**

In fase di apertura l'attuatore necessita di spazio per ruotare. Assicurarsi che l'attuatore raggiunga correttamente le posizioni di intervento finecorsa in apertura e in chiusura senza ostacoli (finecorsa in chiusura = stelo completamente rientrato; finecorsa in apertura = stelo completamente uscito).

**IMPORTANT!**

The actuator needs space to turn during opening. Ensure that the actuator reaches the opening and closing limit switch triggering positions correctly and without obstacles (closing limit switch = rod completely retracted; opening limit switch = rod completely extended).

**IMPORTANT!**

L'actionneur exige un certain espace pour tourner pendant l'ouverture. Vérifier que l'actionneur atteint les positions de fin de course en fermeture et en ouverture sans rencontrer d'obstacles (intervention de la fin de course: en fermeture = avec tige entièrement rentrée; en ouverture = avec tige entièrement étendue).

**¡IMPORTANTE!**

El actuador necesita un espacio para girar durante la apertura. Comprobar de que el actuador alcance correctamente las dos posiciones de accionamiento del final de carrera sin obstáculos (final de carrera del cierre = barra completamente recogida; fin de carrera de la apertura=barra completamente extendida).

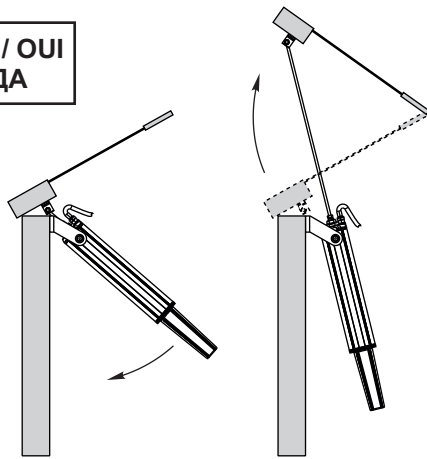
**WICHTIG!**

Der Antrieb benötigt während der Öffnung den für die Drehung. Versichern sie sich, daß der Antrieb seine Endlage unbehindert erreicht (Endlage offen = Schaft vollständig ausgefahren; Endlage geschlossen = Schaft vollständig eingezogen).

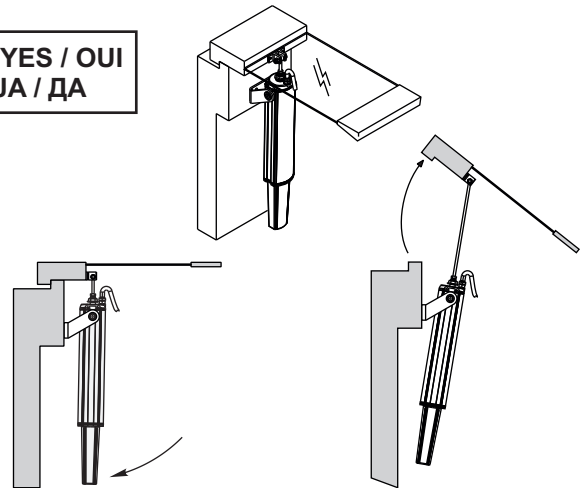
**ВНИМАНИЕ!**

При открывании привода нужно свободное пространство для поворачивания. Убедитесь, что привод правильно и беспрепятственно достигает положений срабатывания конечного выключателя при закрывании и открывании (концевой выключатель в положении, соответствующем полностью закрытому оконному блоку = шток полностью втянут; концевой выключатель в положении, соответствующем полностью открытому оконному блоку = шток полностью выведен).

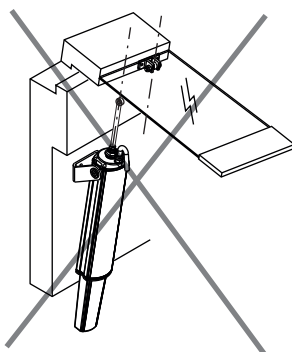
**SI / YES / OUI  
SÍ / JA / ДА**



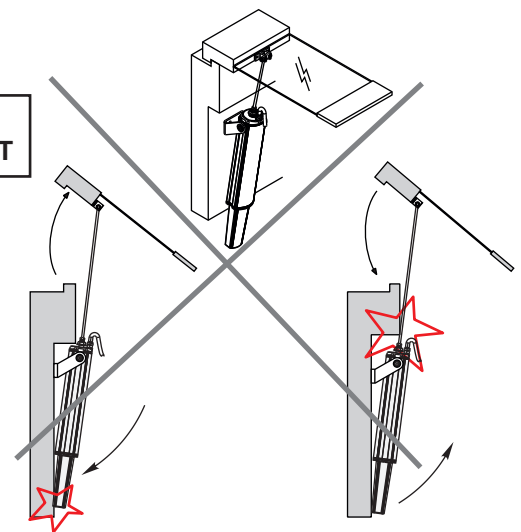
**SI / YES / OUI  
SÍ / JA / ДА**



**NO / NON  
NEIN / HET**

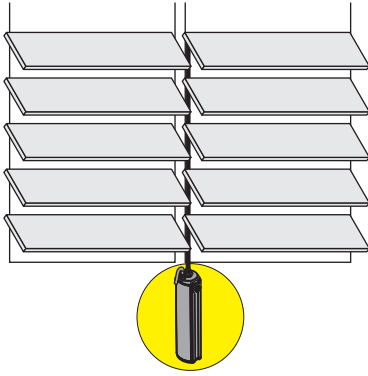


**NO / NON  
NEIN / HET**

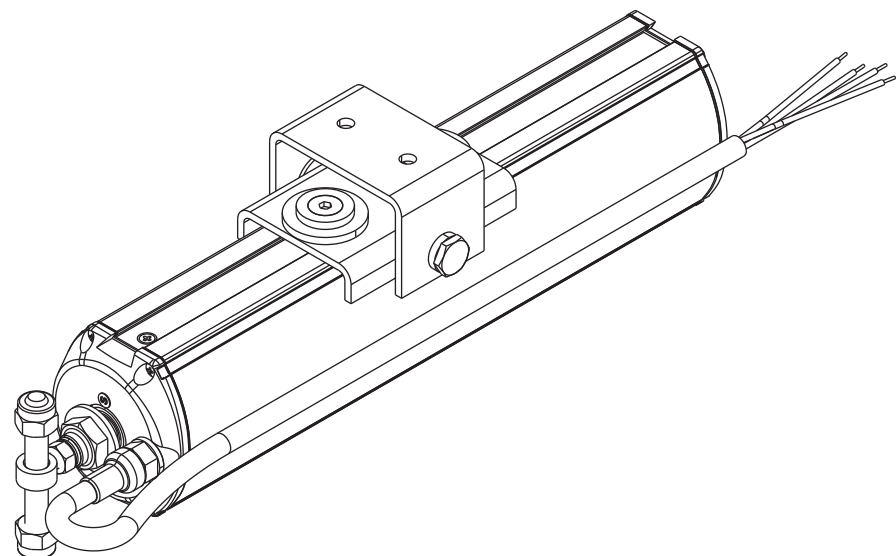
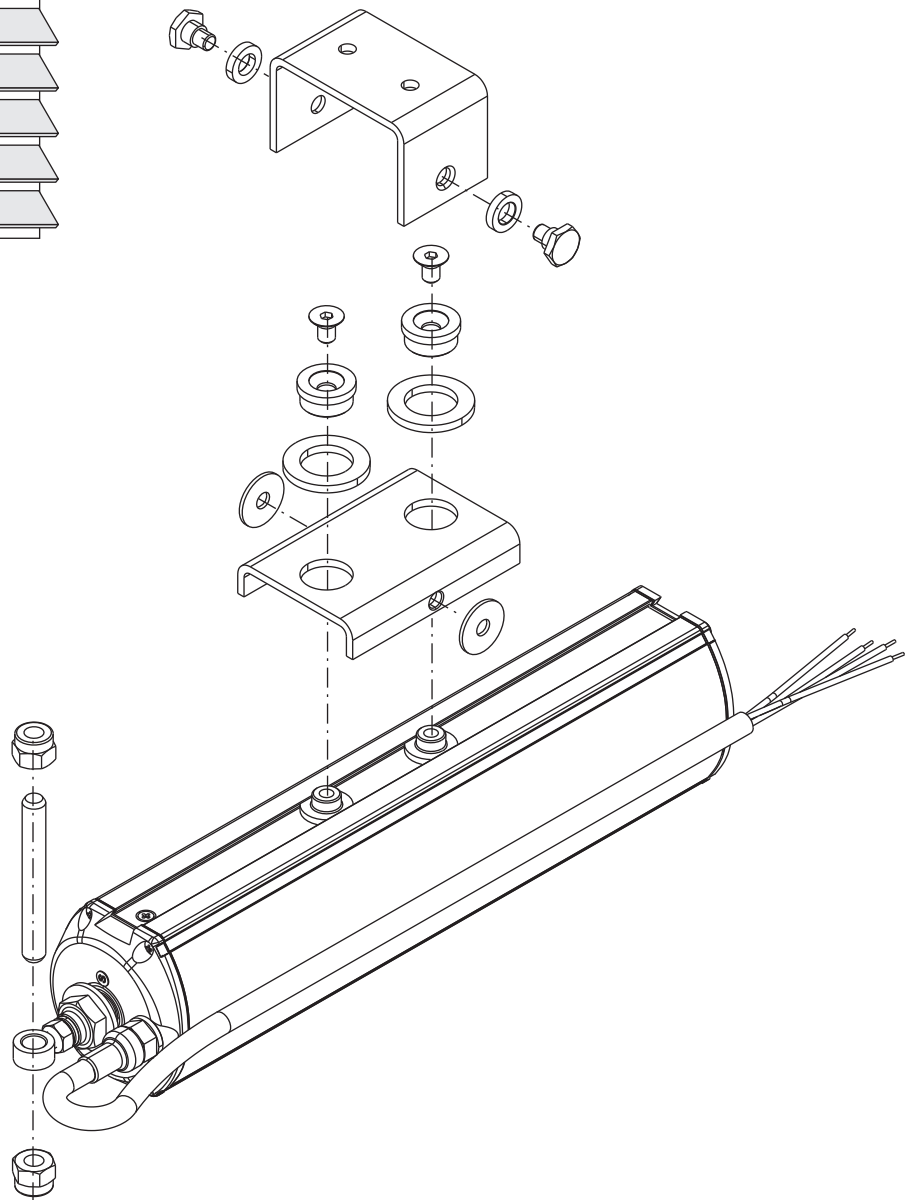


**ERRORE! Montaggio fuori asse!  
ERROR! Assembly is misaligned!  
ERREUR! Montage désaxé!  
¡ERRORE! Montaje fuera del eje!  
FEHLER! Achsenfalsche Montage des Antriebs!  
ОШИБКА! Монтаж в неверном положении!**

**ERRORE! L'attuatore non può ruotare!  
ERROR! The actuator cannot turn!  
ERREUR! Le vérin ne peut pas tourner!  
¡ERRORE! El actuador no puede girar!  
FEHLER! Der Antrieb kann sich nicht drehen!  
ОШИБКА! Поворачивание привода невозможно!**



**ST450 180/FR**



La Società

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italia



in qualità di **FABBRICANTE**

Dichiara che il prodotto sotto descritto:

**ST 450**

**Modello: ST450 230V 180/FR OXAR  
ST450 230V 180/SP OXAR  
ST450 230V 300/SP OXAR**

**Il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targhetta del prodotto**

**Usò previsto: Attuatore elettromeccanico con meccanismo a stelo rigido.**

## **È Conforme**

**ai Requisiti Essenziali e alle disposizioni delle seguenti Direttive Europee:**

- 2014/30/UE (Direttiva relativa alla Compatibilità Elettromagnetica)
- 2014/35/UE (Direttiva relativa alla Bassa Tensione)
- 2011/65/UE (Direttiva RoHS) e successive modifiche e integrazioni

**sulla base dell'applicazione delle seguenti norme armonizzate:**

**EMC:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**LVD:**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**RoHS:**

- EN 63000:2018

**La presente Dichiarazione di Conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.**

**Budrio, 21 giugno 2023**

**Il responsabile  
Peter Santo  
Legale Rappresentate, GIESSE S.p.A.**

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Peter Santo", written over a circular stamp or seal.

(All. IIB DIR. 2006/42/CE)

La Società

**GIESSE S.p.A.**  
 Via Tubertini 1  
 40054 Budrio (BO) - Italy


 in qualità di **FABBRICANTE**
**AUTORIZZA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE**

GIESSE S.p.A.  
 Via Tubertini 1  
 40054 Budrio (BO) - Italy

**E DICHIARA CON LA PRESENTE CHE LA QUASI-MACCHINA**

Designazione: **ST450**  
 Modello: **ST450 230V 180/FR OXAR**  
               **ST450 230V 180/SP OXAR**  
               **ST450 230V 300/SP OXAR**

**Il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportato sulla targhetta del prodotto**

Uso previsto:                   Attuatore elettromeccanico con meccanismo a stelo rigido, per lucernari, shed, serramenti a sporgere, pale frangisole e serramenti a lamelle.

**RISPETTA E APPLICA I SEGUENTI REQUISITI ESSENZIALI DELLA DIRETTIVA 2006/42/CE:**

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE È STATA COMPILATA IN CONFORMITÀ ALLA PARTE B DELL'ALLEGATO VII**

**Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente, stabilità nella Comunità:**

Massimiliano Palumbo  
 Giesse S.p.A.  
 Via Tubertini, 1  
 40054 Budrio (BO)

Questa quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non sia stata dichiarata in conformità, se del caso, con le disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE (pertanto la marcatura CE non viene apposta in riferimento a tale Direttiva).

La presente Dichiarazione di incorporazione è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Il fabbricante si impegna, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata dalle autorità nazionali, a trasmettere informazioni pertinenti sulla quasi-macchina; tale impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Budrio, lì 21 giugno 2023

Il responsabile  
Peter Santo  
Legale Rappresentate, GIESSE S.p.A.

FAC-SIMILE

The Company

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italy



in its capacity as **MANUFACTURER**

Declares that the product described below:

**ST 450**

**Model:** ST450 230V 180/FR OXAR  
ST450 230V 180/SP OXAR  
ST450 230V 300/SP OXAR

**Serial data and year of construction shown on the product nameplate**

**Intended use: Electro-mechanical actuator with rod mechanism.**

### **Is in conformity**

**with the Essential Requirements and the provisions of the following European Directives:**

- 2014/30/UE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- 2014/35/UE (Low-Voltage Directive)
- 2011/65/UE (ROHS Directive) and following modifications and integrations.

**based on application of the following harmonized standards:**

**EMC:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**LVD:**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**RoHS:**

- EN 63000:2018

**This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.**

**Budrio, dated 21 giugno 2023**

**The officer  
Peter Santo,  
Legal Representative, GIESSE S.p.A**

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Peter Santo", written over a circular stamp or seal.

(All. IIB DIR. 2006/42/CE)

The Company  
**GIESSE S.p.A.**  
 Via Tubertini 1  
 40054 Budrio (BO) Italy


 in its capacity as **MANUFACTURER**
**AUTHORIZES PREPARATION OF THE PERTINENT TECHNICAL DOCUMENTATION**

GIESSE S.p.A.  
 Via Tubertini 1  
 40054 Budrio (BO) - Italy

**AND DECLARES HEREWITH THAT THE PARTLY COMPLETED MACHINE**

Designation: **ST450**  
 Model: **ST450 230V 180/FR OXAR**  
**ST450 230V 180/SP OXAR**  
**ST450 230V 300/SP OXAR**

**Serial data and year of construction shown on the product nameplate**

Intended use: Electro-mecchanical actuator with rod mechanism, for skylights and shed windows, top-hung windows, vertical sunblinds, and jalousie windows.

**COMPLIES WITH AND IMPLEMENTS THE FOLLOWING ESSENTIAL REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2006/42/EC:**

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**THE PERTINENT TECHNICAL DOCUMENTATION HAS BEEN DRAWN UP IN COMPLIANCE WITH SECTION B OF ANNEX VII**
**Authorized person for the preparation of the relevant technical documentation, established in the Community:**

Massimiliano Palumbo  
 Giesse S.p.A.  
 Via Tubertini, 1  
 40054 Budrio (BO) Italy



This partly completed machine must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity, where appropriate, with the provisions of Machinery Directive 2006/42/EC (the CE mark required under this same directive is consequently not affixed).

This Declaration of incorporation is issued under the sole responsibility of the manufacturer. The manufacturer undertakes, in response to a reasoned request by the national authorities, to transmit relevant information on the partly completed machinery; such an undertaking includes the methods of transmission and shall be without prejudice to intellectual property rights owned by the manufacturer of the partly completed machinery.

**Budrio, dated 21 giugno 2023**

The officer  
Peter Santo,  
Legal Representative, GIESSE S.p.A



FAC-SIMILE

La Société

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italie



en sa qualité de **FABRICANT**,

déclare que l'article décrit ci-après :

**ST 450**

**Modèle : ST450 230V 180/FR OXAR  
ST450 230V 180/SP OXAR  
ST450 230V 300/SP OXAR**

**Le numéro de série et l'année de construction sont indiqués sur la plaque du produit**

**Emploi prévu : Opérateur électromécanique avec mécanisme à tige rigide.**

### **Est conforme**

**aux conditions essentielles et aux dispositions des directives européennes suivantes :**

- 2014/30/UE (Directive concernant la Compatibilité électromagnétique)
- 2014/35/UE (Directive concernant la Basse Tension)
- 2011/65/UE (Directive RoHS), addenda et modifications

**sur la base de l'application des normes équivalentes suivantes :**

**EMC :**

- EN CEI 55014-1:2021
- EN CEI 55014-2:2021

**LVD :**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**RoHS :**

- EN 63000:2018

**Cette Déclaration de conformité est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant.**

**Budrio, 28 juin 2023**

**Le responsable  
Peter Santo  
Représentant légale, GIESSE S.p.A.**

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Peter Santo", written over a circular stamp or seal.

La Société

(Annexes IIB DIR. 2006/42/CE)

**GIESSE S.p.A.**  
 Via Tubertini 1  
 40054 Budrio (BO) - Italie


 en sa qualité de **FABRICANT**,

**AUTORISE À PRODUIRE LA DOCUMENTATION TECHNIQUE PERTINENTE**

GIESSE S.p.A.  
 Via Tubertini 1  
 40054 Budrio (BO) - Italie

**ET DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE QUE LA QUASI-MACHINE**

Désignation : **ST450**  
 Modèle : **ST450 230V 180/FR OXAR**  
                   **ST450 230V 180/SP OXAR**  
                   **ST450 230V 300/SP OXAR**

**Le numéro de série et l'année de construction sont indiqués sur la plaque du produit**

Emploi prévu :                   Opérateur électromécanique avec mécanisme à tige rigide, pour lucarnes, toitures en redans, fenêtres à projection, stores à bandes verticales et menuiseries à lames.

**RESPECTE ET APPLIQUE LES CONDITIONS ESSENTIELLES SUIVANTES DE LA DIRECTIVE 2006/42/CE :**

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2,1	1.5.2	-	1.7.1,1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**LA DOCUMENTATION TECHNIQUE PERTINENTE A ÉTÉ REMPLIE CONFORMÉMENT À LA PARTIE B DE L'ANNEXE VII**

**Personne autorisée à produire la documentation technique pertinente, établie dans la Communauté :**

Massimiliano Palumbo  
 Giesse S.p.A.  
 Via Tubertini, 1  
 40054 Budrio (BO)

Cette quasi-machine ne doit pas entrer en service avant que la machine finale sur laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme, le cas échéant, aux dispositions de la Directive machines 2006/42/CE (par conséquent, le marquage CE n'est pas appliqué en référence à ladite Directive).

Cette Déclaration d'incorporation est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant. Sur demande des autorités nationales compétentes, le fabricant s'engage à transmettre les documents relatifs aux quasi-machines ; cet engagement comprend les modalités de transmission et ne porte pas préjudice aux droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

**Budrio, le 28 juin 2023**

**Le responsable  
Peter Santo  
Représentant légale, GIESSE S.p.A.**



**FAC-SIMILE**

(An. II B DIR. 2006/42/CE)

La empresa

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (Italia)


 en calidad de **FABRICANTE**
**AUTORIZA A PRESENTAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE A:**

GIESSE S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (Italia)

**Y DECLARA MEDIANTE LA PRESENTE QUE LA CUASI MÁQUINA**

Designación: **ST450**  
Modelo: **ST450 230V 180/FR OXAR**  
**ST450 230V 180/SP OXAR**  
**ST450 230V 300/SP OXAR**

**Número de serie y año de fabricación indicados en la placa del producto**

Uso previsto: Actuador electromecánico con mecanismo de pistón rígido para claraboyas pivotantes, cerramientos proyectantes, parasoles y cerramientos de láminas.

**CUMPLE Y APLICA LOS SIGUIENTES REQUISITOS ESENCIALES DE LA DIRECTIVA 2006/42/CE:**

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2,1	1.5.2	-	1.7.1,1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8,1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE HA SIDO ELABORADA EN CONFORMIDAD CON LA PARTE B DEL ANEXO VII**
**Persona autorizada a redactar la documentación técnica pertinente establecida en la Comunidad:**

Massimiliano Palumbo  
Giesse S.p.A.  
Via Tubertini, 1  
40054 Budrio (Italia)

La empresa

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italia



en calidad de **FABRICANTE**

Declara que el producto abajo descrito:

**ST 450**

**Modelo: ST450 230V 180/FR OXAR  
ST450 230V 180/SP OXAR  
ST450 230V 300/SP OXAR**

**Número de serie y año de fabricación indicados en la placa del producto**

**Uso previsto: Actuador electromecánico con mecanismo de pistón rígido.**

### **Cumple con**

**los requisitos esenciales y las disposiciones de las siguientes directivas europeas:**

- 2014/30/UE (Compatibilidad Electromagnética)
- 2014/35/UE (Baja Tensión)
- 2011/65/UE (Directiva RoHS) y sucesivas modificaciones e integraciones

**por la aplicación de las siguientes normas armonizadas:**

**EMC:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**LVD:**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**RoHS:**

- EN 63000:2018

**La presente Declaración de Conformidad se expide bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.**

**Budrio, 28 junio 2023**

**El responsable  
Peter Santo  
Representante legal, GIESSE S.p.A.**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Santo", written over a circular stamp or seal.

La cuasi máquina no deberá ponerse en servicio mientras la máquina final en la cual vaya a ser incorporada no haya sido declarada conforme a lo dispuesto en la directiva 2006/42/CE (por lo cual el mercado CE no se aplica con referencia a dicha directiva).

La presente Declaración de Incorporación se expide bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

El fabricante se compromete a transmitir, en respuesta a un requerimiento debidamente motivado de las autoridades nacionales, la información pertinente a la cuasi máquina. Este compromiso incluirá las modalidades de transmisión y no perjudicará los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la cuasi máquina.

**Budrio, 28 junio 2023**

**El responsable  
Peter Santo  
Representante legal, GIESSE S.p.A.**

FAAC-SIMILE

(Anh. II B RICHTL. 2006/42/EG)

Das Unternehmen

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) - Italien



erteilt als **HERSTELLER**

**DIE ZUSTIMMUNG ZUR ZUSAMMENSTELLUNG DER DIE RELEVANTEN  
TECHNISCHEN UNTERLAGEN**

GIESSE S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) - Italien

**UND ERKLÄRT HIERMIT, DASS DIE UNVOLLSTÄNDIGE MASCHINE**

Bezeichnung: **ST450**  
Modell: **ST450 230V 180/FR OXAR**  
**ST450 230V 180/SP OXAR**  
**ST450 230V 300/SP OXAR**

**Die Seriennummer und das Baujahr sind auf dem Typenschild des Produkts zu finden**

Vorgesehener Verwendungszweck: Elektromechanischer Spindelantrieb für Oberlichter, Lichtbänder, Klappfenster, Vertikal-Stores und Lamellenfenstern.

**DIE FOLGENDEN WESENTLICHEN ANFORDERUNGEN DER RICHTLINIE 2006/42/EG  
ERFÜLLT UND ANWENDET:**

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**DIE RELEVANTEN TECHNISCHEN UNTERLAGEN WURDEN GEMÄSS ANHANG VII TEIL B  
ERSTELLT**

**In der Gemeinschaft ansässige Person, die befugt ist, die relevanten technischen  
Unterlagen zu erstellen:**

Massimiliano Palumbo  
Giesse S.p.A.  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO)



Das Unternehmen

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italien



erklärt als **HERSTELLER**,

dass das nachfolgend beschriebene Produkt:

**ST 450**

**Modell: ST450 230V 180/FR OXAR  
ST450 230V 180/SP OXAR  
ST450 230V 300/SP OXAR**

**Die Seriennummer und das Baujahr sind auf dem Typenschild des Produkts angegeben**

**Vorgesehener Verwendungszweck: Elektromechanischer Spindelantrieb.**

**konform ist**

**mit den wesentlichen Anforderungen und Bestimmungen der folgenden europäischen Richtlinien:**

- 2014/30/EU (Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit)
- 2014/35/EU (Niederspannungsrichtlinie)
- 2011/65/EU (RoHS-Richtlinie) und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen

**Angewandte harmonisierte Normen:**

**EMC:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**LVD:**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**RoHS:**

- EN 63000:2018

**Die vorliegende Konformitätserklärung wird vom Hersteller eigenverantwortlich erstellt.**

**Budrio, 28 Juni 2023**

**Der Verantwortliche  
Peter Santo  
Gesetzlicher Vertreter, GIESSE S.p.A.**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Santo", is written over the printed name and title of the responsible person.

Diese unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die sie eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht (das CE-Kennzeichen wird nicht unter Bezugnahme auf diese Richtlinie angebracht).

Die vorliegende Einbauerklärung wird vom Hersteller eigenverantwortlich erstellt.

Der Hersteller verpflichtet sich, einzelstaatlichen Stellen auf begründetes Verlangen die speziellen Unterlagen zu der unvollständigen Maschine zu übermitteln. Die gewerblichen Schutzrechte des Herstellers der unvollständigen Maschine bleiben hiervon unberührt.

Budrio, den 28 Juni 2023

Der Verantwortliche  
Peter Santo  
Gesetzlicher Vertreter, GIESSE S.p.A.



FAC-SIMILE

Компания

**GIESSE S.p.A.**

Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO), Италия



в качестве **ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

Декларирует, что описанное ниже изделие:

ST 450

**Модель:** ST450 230V 180/FR OXAR  
ST450 230V 180/SP OXAR  
ST450 230V 300/SP OXAR

Серийный номер и год изготовления указаны на табличке технических данных изделия

Предусмотренное назначение: **Электромеханический привод с механизмом с жестким штоком**

## Соответствует

основным требованиям и положениям следующих директив Европейского союза:

- 2014/30/UE (Директива по электромагнитной совместимости)
- 2014/35/UE (Директива по низковольтной аппаратуре)
- 2011/65/UE (Директива по ограничению содержания вредных и опасных веществ) и последующих изменений и дополнений

на основе применения следующих гармонизированных стандартов:

**Директива по ЭМС:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**Директива по низковольтной аппаратуре:**

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

**Директива по ограничению содержания вредных и опасных веществ:**

- EN 63000:2018

Настоящая Декларация соответствия выдается под исключительную ответственность Изготовителя.

Будрио, 28 июня 2023

Ответственное лицо  
Петер Санто (Peter Santo),  
юридический представитель  
компании GIESSE  
S.p.A.

(Прилож. IIB к ДИРЕКТИВЕ 2006/42/ЕС)

Компания

**GIESSE S.p.A.**  
 Via Tubertini 1  
 40054 Budrio (BO) - Италия


 в качестве **ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

**УПОЛНОМОЧИВАЕТ НА СОСТАВЛЕНИЕ СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ  
 ДОКУМЕНТАЦИИ**

GIESSE S.p.A.  
 Via Tubertini 1  
 40054 Budrio (BO) - Италия

**И НАСТОЯЩИМ ДЕКЛАРИРУЕТ, ЧТО «КВАЗИМАШИНА»**

Наименование: **ST450**  
 Модель: **ST450 230V 180/FR OXAR**  
               **ST450 230V 180/SP OXAR**  
               **ST450 230V 300/SP OXAR**

**Серийный номер и год изготовления указаны на табличке технических данных изделия**

Предусмотренное назначение: Электромеханический привод с механизмом с жестким штоком, предназначенный для автоматизации мансардных окон, навесов, верхнеподвесных окон, солнцезащитных жалюзи и ламельных окон.

**СООТВЕТСТВУЕТ СЛЕДУЮЩИМ БАЗОВЫМ ТРЕБОВАНИЯМ ДИРЕКТИВЫ 2006/42/ЕС:**

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

**СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ СОСТАВЛЕНА В  
 СООТВЕТСТВИИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ЧАСТИ В ПРИЛОЖЕНИЯ VII**

**Лицо, уполномоченное на составление технической документации, назначенное на территории ЕС:**


Массимилиано Палумбо (Massimiliano Palumbo)  
 Giesse S.p.A.  
 Via Tubertini, 1  
 40054 Budrio (BO) - Италия

Данная «квазимашина» не должна вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока конечная машина, в которую она будет встраиваться, не будет, в свою очередь, признана соответствующей, если это применимо, требованиям директивы 2006/42/ЕС (поэтому маркировка CE не применяется в соответствии с этой Директивой).

Настоящая Декларация соответствия выдается под исключительную ответственность Изготовителя.

Изготовитель обязуется, по получении надлежащим образом мотивированного запроса со стороны национальных органов власти, предоставить им всю необходимую информацию по «квазимашине»; такое обязательство включает способы передачи информации и не нарушает прав интеллектуальной собственности изготовителя «квазимашины».

Будрио, 28 июня 2023

  
Ответственное лицо  
Петер Санто (Peter Santo),  
юридический представитель  
компании GIESSE  
S.p.A.

## IT - SMANTELLAMENTO E ROTTAMAZIONE

Personale autorizzato	D.P.I. da indossare durante le operazioni	Rischi residui
<p>Manutentore elettrico</p>	Calzature di sicurezza                      Casco di protezione Guanti di protezione	Pericolo carichi sospesi Pericolo elettricità

Tutti gli interventi descritti nel presente capitolo sono riservati esclusivamente a personale tecnico specializzato nella movimentazione dei carichi e smaltimento dei rifiuti.

La messa fuori servizio definitiva e la rottamazione devono essere eseguite da personale tecnico operante in un centro specializzato nel trattamento dei rifiuti.

L'attuatore/centralina non può essere abbandonata nell'ambiente.

Prima di iniziare le operazioni di smontaggio è necessario scollegare l'attrezzatura dalle fonti di alimentazione.

Rispettare le istruzioni di sicurezza.

Per lo smontaggio dell'apparecchio dal serramento procedere eseguendo le fasi di montaggio in senso inverso.

Smontare l'apparecchio servendosi di attrezzature idonee e separare i pezzi destinandoli allo smaltimento o riciclo.

Tutti i materiali utilizzati per la costruzione dell'attuatore/centralina sono riciclabili.

Si raccomanda che l'attuatore/centralina, accessori, imballi, ecc. siano smaltiti in conformità con i regolamenti locali sullo smaltimento e inviati ad un centro per il riutilizzo ecologico.

Componenti dell'apparecchio: Acciaio, Acciaio inox, Zama, Alluminio, Rame, Zinco, Silicio, Plastica, Silicone.

Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Per un corretto smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, delle pile e degli accumulatori, il proprietario deve consegnare il prodotto presso gli appositi "centri di raccolta differenziata" predisposti dalle amministrazioni comunali.

Il simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge.

## EN - DISMANTLING AND SCRAPPING

Authorised personnel	PPE to be worn during the procedures	Residual risks
<p>Electrical maintenance technician</p>	Safety footwear                      Protective helmet Protective gloves	Suspended load hazard Electrical hazard

Only technical personnel trained in load handling and waste disposal may carry out any of the procedures described in this chapter.

Only technical personnel working in a waste treatment centre may carry out final decommissioning and scrapping.

Do not abandon the actuator/control unit in the environment.

Disconnect the device from the power sources before starting the disassembly procedure.

Observe the safety instructions.

To disassemble the device from the window, carry out the assembly procedure in reverse order.

Disassemble the device using suitable tools and separate the parts for disposal or recycling.

All materials used in the manufacture of this actuator/control unit are recyclable.

Make sure that the actuator/control unit, components, packaging, etc. are disposed of in accordance with local disposal regulations and sent to an ecological re-use centre.

Device components: Steel, stainless steel, zamak, aluminium, copper, zinc, silicon, plastic, silicone.

This product falls within the scope of Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

To dispose of electrical and electronic equipment, batteries and accumulators correctly, the owner must deliver the product to special "separate collection centres" provided by the municipal authorities.

The crossed-out bin symbol on the label applied to the device indicates that the product complies with the waste electrical and electronic equipment regulations. Abandoning the device in the environment or disposing of it improperly is punishable by law.

## FR - DÉMANTÈLEMENT ET MISE AU REBUT

Personnel autorisé	E.P.I. à porter pendant les opérations	Risques résiduels
<p>Préposé à l'entretien électrique</p>	Chaussures de sécurité                      Casque de protection Gants de protection	Charges suspendues Risque de nature électrique

Toutes les opérations décrites dans ce chapitre sont réservées exclusivement aux techniciens spécialisés dans l'actionnement des charges et le démantèlement des déchets.

La mise hors service définitive et la mise au rebut doivent être confiées à des techniciens opérant dans un centre spécialisé dans le traitement des déchets.

L'opérateur/unité de commande ne peuvent pas être abandonnés dans l'environnement.

Avant de procéder au démontage, débrancher l'appareil des sources d'alimentation.

Respecter les consignes de sécurité.

Pour démonter l'appareil de la menuiserie, inverser les opérations de montage.

Démonter l'appareil en utilisant les outils appropriés et trier les composants selon qu'ils doivent être mis au rebut ou recyclés.

Tous les matériaux utilisés pour la réalisation de l'opérateur/unité de commande sont recyclables.

Il est recommandé de mettre au rebut l'opérateur/unité de commande, ses accessoires et son emballage conformément aux réglementations locales puis de les apporter à un centre de recyclage.






Composants de l'appareil : Acier, Acier inox, Zamak, Aluminium, Cuivre, Zinc, Silicium, Plastique, Silicone.

Cet article relève du champ d'application de la directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Pour éliminer correctement les équipements électriques et électroniques, les piles et les accumulateurs, le propriétaire doit remettre l'article aux « centres de collecte sélective » appropriés mis en place par les administrations communales.

Le symbole de la poubelle barrée, présent sur l'étiquette de l'appareil, indique la conformité de ce produit à la législation relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques. L'abandon de l'équipement dans l'environnement ou sa mise au rebut abusive sont punis par la loi.

## ES - DESGUACE Y ELIMINACIÓN

Personal autorizado	E.P.P. que se deben utilizar durante las operaciones	Riesgos residuales
 Técnico de mantenimiento eléctrico	 Calzado de seguridad  Guantes de protección	 Peligro cargas suspendidas  Peligro electricidad

Todas las intervenciones descritas en este capítulo deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico especializado en el desplazamiento de cargas y la eliminación de residuos.

La puesta fuera de servicio definitiva y la eliminación deben ser efectuadas por personal técnico que opere en un centro especializado en el tratamiento de residuos.

El actuador/centralita no puede ser abandonado en el ambiente.

Antes de comenzar las operaciones de desmontaje es necesario desconectar el equipo de las fuentes de alimentación.

Respetar las instrucciones de seguridad.

Para desmontar el aparato del cerramiento, seguir la secuencia de montaje en sentido inverso.

Desmontar el aparato utilizando herramientas adecuadas y clasificar las piezas para su eliminación o reciclado.

Todos los materiales utilizados en la fabricación del actuador/centralita son reciclables.

Se recomienda desechar el actuador/centralita, los accesorios, embalajes y demás elementos en conformidad con los reglamentos locales sobre la materia y enviar lo que corresponda a un centro de reciclaje.







Componentes del aparato: Acero, Acero inoxidable, Zamak, Aluminio, Cobre, Zinc, Silicio, Plástico, Silicona.

Este producto pertenece al campo de aplicación de la Directiva 2012/19/UE sobre la gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

Para la eliminación correcta de los aparatos eléctricos y electrónicos, de las pilas y de los acumuladores, el propietario debe entregar el producto en uno de los "centros de recogida selectiva" predispuestos por las administraciones municipales.

El símbolo del contenedor tachado que figura en la etiqueta aplicada al aparato indica la conformidad del producto a la normativa sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El abandono del aparato en el ambiente o la eliminación ilegal del aparato son punidos por la ley.

## DE - DEMONTAGE UND VERSCHROTTUNG

Befugtes Personal	Während der Vorgänge zu benutzende PSA	Restrisiken
 Wartungselektriker	 Sicherheitsschuhe  Schutzhelm  Schutzhandschuhe	 Gefahr durch schwebende Last  Elektrische Gefährdung

Alle in der in diesem Kapitel beschriebenen Eingriffe sind ausschließlich technischem Personal mit Fachkompetenz in der Handhabung von Lasten und der Abfallentsorgung vorbehalten.

Die endgültige Außerbetriebnahme und Verschrottung müssen von Fachpersonal vorgenommen werden, das in einem spezialisierten Entsorgungszentrum tätig ist.

Der Antrieb/die Steuereinheit darf nicht in der Umwelt verbleiben.

Vor Beginn der Demontage muss die Ausrüstung von den Versorgungsquellen getrennt werden.

Die Sicherheitsanweisungen sind strikt einzuhalten.

Um das Gerät aus dem Fenster/der Tür auszubauen, die Einbauphasen in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

Das Gerät mit geeignetem Werkzeug ausbauen und die Teile trennen, um sie der Entsorgung bzw. dem Recycling zuzuführen.

Alle für den Bau der Antrieb/die Steuereinheit eingesetzten Materialien sind recycelbar.

Die Antrieb/die Steuereinheit selbst sowie Zubehör, Verpackung usw. müssen unter Befolgung der örtlichen Entsorgungsvorschriften entsorgt und an ein Wertstoffzentrum übergeben werden.







Bestandteile des Geräts: Stahl, Edelstahl, Zamak, Aluminium, Kupfer, Zink, Silizium, Kunststoff, Silikon.

Dieses Produkt fällt in den Anwendungsbereich der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie).

Für eine korrekte Entsorgung der Elektro- und Elektronik-Altgeräte, der Batterien und der Akkus muss der Eigentümer das Produkt bei den hierfür vorgesehenen, von den Gemeindeverwaltungen vorgesehenen „Wertstoffhöfen“ abgeben werden.

Das auf dem Etikett des Geräts angebrachte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass das Produkt die Bestimmungen über Elektro- und Elektronik-Altgeräte erfüllt. Das Hinterlassen des Geräts in der Umwelt oder die unsachgemäße Entsorgung des Geräts werden gesetzlich geahndet.

## RU - ДЕМОНТАЖ И СДАЧА НА СЛОМ

Уполномоченный персонал	СИЗ, которые необходимо использовать в ходе работ	Остаточные риски
 Наладчик-электрик	 Защитная обувь  Защитная каска  Защитные перчатки	 Опасность подвешенных грузов  Опасность поражения электрическим током

Все работы, описанные в настоящей главе, подлежат осуществлению исключительно техническим персоналом, специализирующимся на перемещении грузов и утилизации отходов.

Окончательный вывод из эксплуатации и сдача на слом должны производиться техническими специалистами организации, специализирующейся на обращении с отходами.

Привод/пульт управления нельзя просто выбрасывать во избежание загрязнения окружающей среды.

Перед тем как приступить к работам по демонтажу, необходимо отсоединить оборудование от источников питания.

Соблюдайте правила техники безопасности.

Для демонтажа прибора с оконного блока выполните в обратном порядке операции по его монтажу.

Демонтируйте прибор, используя надлежащее оборудование, и отделите части, подлежащие утилизации или вторичной переработке.

Все материалы, используемые при изготовлении прибора, пригодны для вторичной переработки.

Рекомендуется, чтобы сам привод/пульт управления, принадлежности,

упаковка и др. утилизировались в соответствии с местными нормативами, регулируемыми правилами утилизации, и отправлялись в центр экологически безопасной вторичной переработки отходов.

Материалы, входящие в состав прибора: сталь, нержавеющая сталь, сплав ЦАМ, алюминий, медь, цинк, кремний, пластик, силикон.

Данное изделие подпадает под действие Директивы 2012/19/EU по обращению с отходами электрической и электронной аппаратуры (RAEE).

Для обеспечения правильной утилизации электрической и электронной аппаратуры, батареек и аккумуляторов владелец

должен сдавать соответствующие изделия в «центры дифференцированного сбора отходов», уполномоченные местными органами власти.

Символ перечеркнутого мусорного бака, имеющийся на нанесенной на изделие этикетке, указывает на то, что оно подпадает под действие нормативного документа по обращению с электрическими и электронными отходами. Оставление изделия в окружающей среде или его незаконная утилизация караются по закону.